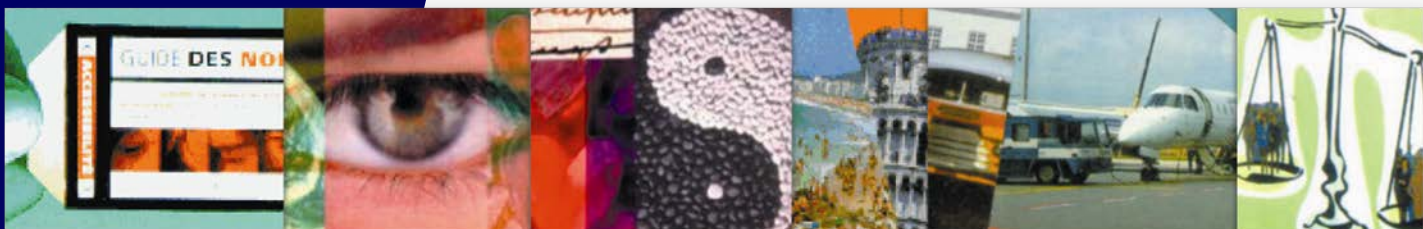


# Guide du Handicap

## 4

Besondere Maßnahmen  
und finanzielle Hilfen

*Mesures particulières et  
aides financières*



# 4

Menschen mit Behinderung haben ein Recht auf die gleichen Angebote wie der Rest der Bevölkerung. Falls dies nicht von vornherein möglich ist, müssen sie auf Maßnahmen zurückgreifen können, die den Zugang zu solchen Angeboten erleichtern oder aber gleichwertige Alternativen anbieten. Die in diesem Leitfaden angeführten finanziellen Hilfen und besonderen Maßnahmen haben also zum Ziel die Einschränkungen oder Nachteile auszugleichen, die aufgrund von Behinderung entstehen.

*Les personnes en situation de handicap ont le droit de bénéficier des mêmes offres et services que le reste de la population. Si cela n'est pas possible d'office, elles doivent pouvoir bénéficier de mesures qui en facilitent l'accès ou alors qui garantissent des alternatives équivalentes. Les aides financières et les mesures particulières énumérées dans ce guide ont donc pour but de compenser les limitations ou désavantages résultant de la situation de handicap.*

Anmerkung / Remarque:

In diesem Dokument bezieht sich die maskuline grammatikalische Terminologie sowohl auf Personen männlichen, als auch weiblichen Geschlechts.

*Dans le présent document, la terminologie ayant une forme grammaticale masculine vise les personnes de sexe masculin et féminin.*

# INHALT

## Besondere Maßnahmen und finanzielle Hilfen

Sonderzulage für Kinder mit einer Behinderung	4.1
Erziehungszulage	4.2
Weitergewährung der Kinderzulagen	4.3
Berufung einlegen	4.4
Urlaub aus familiären Gründen	4.5
Baby-Year	4.6
Pflegeversicherung	4.7
Hilfe bei den Verrichtungen im täglichen Leben 4.7.1	
Hauswirtschaftliche Hilfe 4.7.2	
Unterstützende Maßnahmen 4.7.3	
Weitere Leistungen für pflegebedürftige Personen 4.7.4	
Technische Hilfsmittel 4.7.5	
Anpassung der Wohnung 4.7.6	
Anpassung des Fahrzeugs 4.7.7	
Antrag auf Leistungen der Pflegeversicherung – die Prozedur 4.7.8	
Unterstützung bei behindertengerechten	4.8
Umbauarbeiten der Wohnung	4.9
Stationierungskarte	4.10
Vorzugskarte und Invalidenkarte	4.11
Befreiung von der Kraftfahrzeugsteuer	4.12
Steuervergünstigungen	4.13
Persönliche Assistenz im Rahmen der beruflichen Weiterbildung	

# CONTENU

## Mesures particulières et aides financières

Allocation spéciale supplémentaire	4.1
Allocation d'éducation	4.2
Maintien des allocations familiales	4.3
Contestations et voies de recours	4.4
Congé pour raisons familiales	4.5
Baby-Year	4.6
Assurance Dépendance	4.7
Aide aux actes essentiels de la vie	4.7.1
Aide aux tâches domestiques	4.7.2
Activités de soutien	4.7.3
Autres prestations pour personnes dépendantes	4.7.4
Aides techniques	4.7.5
Adaptation du Logement	4.7.6
Adaptation d'une voiture automobile	4.7.7
Demande de prestations de l'Assurance dépendance – la procédure	4.7.8
Soutien pour aménagements spéciaux du logement	4.8
Carte de stationnement	4.9
Carte de priorité et carte d'invalidité	4.10
Exonération de la taxe sur les véhicules routiers	4.11
Allègements d'impôts	4.12
Aide humaine dans le cadre de formations professionnelles	4.13

Die Sonderzulage ist eine monatliche Leistung, die für Kinder mit einer Behinderung zusätzlich zum eigentlichen Kindergeld gewährt wird. Sie stellt eine finanzielle Beihilfe dar, die eigens für Zusatzausgaben gedacht ist, die Eltern für die Behinderung ihres Kindes aufwenden müssen. Der Betrag für jedes behinderte Kind **entspricht dem Kindergeldbetrag für ein Einzelkind.**

Die Sonderzulage für Kinder mit einer Behinderung wird **bis zum Alter von 18 Jahren** an jedes **kindergeldberechtigte Kind** gezahlt, das eine **körperliche oder geistige Behinderung von wenigstens 50 %** gegenüber einem Kind oder Jugendlichen ohne besondere Bedürfnisse gleichen Alters aufweist.

Der **Antrag** für die Sonderzulage für Kinder mit einer Behinderung muss vor Erreichen des 18. Lebensjahres an die **Caisse Nationale des Prestations Familiales (CNPF)** geschickt werden. Beim Erstantrag ist eine ärztliche Bescheinigung über den Grad der Behinderung erforderlich. Wegen der Anspruchsberechtigung von einem Jahr ist es wichtig, dass der Antrag möglichst frühzeitig eingereicht wird, da monatliche Zahlungen, welche mehr als ein Jahr zurückliegen, verloren gehen.

Diese Sonderzulage gilt auch für adoptierte oder uneheliche Kinder/Jugendliche. Falls Sie auf dem Gebiet der Europäischen Union, des EWR oder der Schweiz wohnen, jedoch im Großherzogtum Luxemburg arbeiten, haben Sie gleichermaßen Anrecht auf diese Sonderzulage für behinderte Kinder, als ob Sie Ihren Wohnsitz im Großherzogtum hätten.

Die Sonderzulage wird nach dem 18. Lebensjahr bis **spätestens zur Vollendung des 27. Lebensjahres** zugunsten der **Person mit einer Behinderung** fortgesetzt, **die im Rahmen einer Ausbildung** (Institut oder Zentrum des differenzierten Unterrichts im Großherzogtum Luxemburg oder gleichwertige Sonderschule im Ausland) **Kindergeld** erhält, vorausgesetzt ihre Einkünfte, sowohl Leistungen nach luxemburgischen wie auch nicht-luxemburgischen Vorschriften, übersteigen nicht den Betrag des gesetzlichen Mindesteinkommens (RMG) für eine Einzelperson. Ein Antrag auf Weiterzahlung der Sonderzulage muss vor dem 18. Lebensjahr bei der CNPF eingereicht werden.

*L'allocation spéciale supplémentaire est due à l'enfant ou l'adolescent handicapé de moins de 18 ans à l'instar de l'allocation familiale et est destinée à contribuer aux charges supplémentaires résultant de cette infirmité. Le montant **équivaut** pour chaque enfant handicapé à celui de l'allocation familiale pour un enfant unique.*

*L'allocation spéciale supplémentaire est versée **jusqu'à l'âge de 18 ans** en faveur de tout enfant ou adolescent **bénéficiaire de l'allocation familiale et atteint d'une insuffisance ou diminution permanente d'au moins 50 %** de la capacité physique ou mentale d'un enfant ou adolescent sans besoins spéciaux du même âge.*

*Le **formulaire de demande** en obtention de l'allocation spéciale supplémentaire doit être introduit avant l'âge de 18 ans auprès de la **Caisse Nationale des Prestations Familiales (CNPF)**, avec un certificat médical circonstancié de date récente, indiquant le degré du handicap. Il importe d'introduire la demande le plus tôt possible, étant donné qu'en raison de la prescription d'une année, les mensualités antérieures de plus d'un an à la demande sont perdues.*

*Cette allocation vaut aussi pour les enfants / adolescents adoptifs ou les enfants/adolescents naturels reconnus. Si vous êtes non-résident ressortissant d'un Etat membre de l'UE, de l'EEE ou de la Suisse et vous travaillez au Luxembourg, vous pouvez bénéficier de cette allocation dans la même mesure que si votre famille résidait au Grand-Duché.*

*L'allocation est maintenue après l'âge de 18 ans **jusqu'à la date du 27<sup>e</sup> anniversaire** de la personne bénéficiant de l'allocation familiale en la **qualité de personne adulte handicapée en formation** (institut ou centre d'éducation différenciée au Grand-Duché de Luxembourg ou dans un établissement étranger équivalent), à condition que ses revenus, tant au titre de la législation luxembourgeoise que prévus par un régime non-luxembourgeois, restent inférieurs au montant du revenu minimum garanti (RMG) pour une personne seule. La demande en vue du maintien de l'allocation spéciale supplémentaire doit être introduite auprès de la CNPF avant l'âge de 18 ans.*

Wird das Kind oder der Jugendliche mit einer Behinderung zum Kontrollarzt gerufen, um feststellen zu lassen, ob die Behinderung noch immer vorhanden ist, kann man die **Rückerstattung des Zug-/Bustickets** beantragen. Muss man aus gesundheitlichen Gründen auf einen Personenwagen zurückgreifen, hat man Anrecht auf eine **Entschädigung von € 0,20 pro Kilometer oder auf die Rückerstattung der Taxiunkosten** (gegen Rechnungsbeleg). Sollten es die Umstände erfordern, dass man wegen dieses Arztbesuches auswärts essen muss, hat man Anspruch auf eine **Essenszulage** (6,62 € am 01.01.2011). Bei einem Kind oder Jugendlichen das/der nicht allein reisen kann und auf die Hilfe einer Drittperson angewiesen ist, hat die Begleitperson ebenfalls Anrecht auf die Essenszulage und die Rückerstattung der Transportkosten, insofern sie diese Ausgaben belegen kann.

*Si l'enfant ou l'adolescent est appelé au contrôle médical pour constater si la diminution des capacités est toujours d'actualité, vous pouvez prétendre au **remboursement du billet de train/bus**. Au cas où, pour des raisons de santé, le transport devrait être effectué en voiture, vous pouvez prétendre à une **indemnité kilométrique de € 0,20 ou au remboursement des frais de taxi** (sur présentation d'une pièce justificative). Au cas où ce contrôle impliquerait des frais de restauration, vous avez droit à une **indemnité de repas** (6,62 € au 01.01.2011). Lorsqu'il s'agit d'un enfant ou adolescent reconnu médicalement comme ne pouvant voyager seul, la personne accompagnatrice a droit, pour autant que les frais ont été réellement exposés, au remboursement de ses frais de transport et à l'indemnité de repas.*



## Juristische Referenzen / Références juridiques

§ Loi du 14 mars 1973 portant création d'instituts et de services d'éducation différenciée.

§ Loi modifiée du 19 juin 1985 concernant les allocations familiales et portant création de la caisse nationale des prestations familiales, modifiée par la loi du 22 décembre 2006.

§ Règlement ministériel du 26 février 1986 ayant pour objet de déterminer les frais de route et de séjour des personnes dont les enfants sont examinés en vue de l'octroi de l'allocation spéciale supplémentaire prévue à l'article 4 de la loi du 19 juin 1985 concernant les allocations familiales.

§ Règlement grand-ducal du 18 mars 1995 portant exécution de l'article 3 de la loi modifiée du 19 juin 1985 concernant les allocations familiales et portant création de la caisse nationale des prestations familiales.

§ Loi du 12 septembre 2003 relative aux personnes handicapées.



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

### Caisse nationale des prestations familiales

Guichets : 34, avenue de la Porte Neuve

L - 2227 Luxembourg

Administration : 6, boulevard Royal

L - 2449 Luxembourg

☎ 477 153-1

Fax : 477 153-328

<http://www.cnpf.lu>

**Sozialamt Ihrer Wohngemeinde  
Office social de votre Administration  
Communale**



## Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

- « Les prestations familiales au Grand-Duché de Luxembourg » à télécharger sous : <http://www.cnpf.lu/Brochure/BROCHURE%20F.pdf>

Die Erziehungszulage dient dazu, die Eltern bei der Erziehung ihrer Kinder finanziell zu unterstützen. Diese monatliche Leistung ermöglicht es einem Elternteil, seine Berufstätigkeit zu unterbrechen oder zu verringern, um sich der Erziehung seines Kindes oder seiner Kinder zu widmen.

Für jedes Kind, das Anrecht auf das Kindergeld und die Sonderzulage für Kinder mit einer Behinderung hat, kann die **Erziehungszulage bis zum 4. Lebensjahr** ausbezahlt werden (anstatt nur bis zum 2. Lebensjahr).

Der Anspruchsberechtigte muss entweder :

- seinen legalen Wohnsitz im Großherzogtum Luxemburg haben und dort auch tatsächlich leben, oder
- auf dem Gebiet der Europäischen Union, des Europäischen Wirtschaftsraumes (EWR) oder der Schweiz wohnen und als **aktiver Berufstätiger** in den Anwendungsbereich der luxemburgischen Gesetzgebung fallen. Grenzgänger die in Luxemburg sozialversichert sind, haben Anrecht auf die Erziehungszulage, nicht aber die Pensionsbezieher. Die Erziehungszulage wird **ausschließlich innerhalb der EU, des EWR und der Schweiz** gezahlt.
- oder anerkannter politischer Flüchtling oder anerkannter Staatenloser sein und die **Bedingungen des legalen Wohnsitzes** erfüllen.

Er muss Anrecht auf Familienzulagen haben und sich hauptsächlich der Erziehung des Kindes/der Kinder widmen. Die Erziehungszulage kann nicht an einen Elternteil ausbezahlt werden, der bereits das Elternurlaubsgeld für dasselbe Kind erhalten hat, noch für ein anderes Kind der Familie.

Im Falle wo die erziehende Person einen Beruf ausübt, darf das besteuerbare Einkommen des Haushalts nicht höher sein als : der dreifache Mindestlohn bei 1 Kind ; der vierfache Mindestlohn bei 2 Kindern ; der fünffache Mindestlohn bei 3 Kindern und mehr.

Arbeitet die erziehende Person halbtags, hat sie Anrecht auf die Hälfte der Erziehungszulage und

*L'allocation d'éducation a pour objectif la conciliation de la vie familiale et de la vie professionnelle. Cette prestation mensuelle permet à l'un des parents d'interrompre ou de réduire son activité professionnelle, afin de pouvoir se consacrer à l'éducation de son ou de ses enfants.*

*Pour tout enfant bénéficiaire de l'allocation familiale et de l'allocation spéciale supplémentaire en cas d'infirmité, l'allocation d'éducation est maintenue jusqu'à l'âge de 4 ans (au lieu de 2 ans).*

L'attributaire doit, soit :

- avoir son domicile légal au Grand-Duché de Luxembourg et y résider effectivement, ou
- être soumis à la législation luxembourgeoise **en qualité de salarié actif** et résider dans un Etat membre de l'UE, de l'Espace économique européen (EEE) ou de la Suisse. Un frontalier cotisant normalement au régime de sécurité sociale luxembourgeoise a droit à l'allocation d'éducation, mais ceci ne s'applique pas aux retraités frontaliers. L'allocation d'éducation est **exclusivement exportée sur les territoires de l'UE, de l'EEE et de la Suisse.**
- ou être réfugié politique reconnu ou apatride reconnu, remplissant la **condition du domicile légal** au Luxembourg.

*Il doit être bénéficiaire des allocations familiales et s'adonner principalement à l'éducation de l'enfant/des enfants dans son foyer familial. L'allocation d'éducation n'est pas cumulable avec une indemnité pour le congé parental pour un des parents pour ce même enfant ou un autre enfant de la fratrie.*

*Au cas où la personne qui se consacre principalement à l'éducation de l'enfant exerce une profession, le revenu imposable du ménage ne doit pas dépasser : trois fois le salaire social minimum (SSM) pour 1 enfant ; quatre fois le SSM pour 2 enfants ; cinq fois le SSM pour 3 enfants et plus.*

*Indépendamment du revenu dont elle dispose,*

das unabhängig davon, wie hoch ihr Einkommen ist.

Die Formalitäten für die ersten zwei Jahre werden mit den Formalitäten für die Geburtzulage geregelt. Für die folgenden 2 Jahre dürfte es keine Probleme geben, wenn Sie Anrecht auf das so genannte doppelte Kindergeld haben. Sollte es dennoch Verzögerungen geben, so wenden Sie sich bitte an die **Caisse Nationale des Prestations Familiales**.

*la personne qui élève l'enfant peut prétendre à la moitié de l'allocation d'éducation, si elle travaille à mi-temps.*

*Les formalités pour les 2 premières années sont réglées en même temps que celles pour l'allocation de naissance. Pendant les 2 années supplémentaires, le paiement est continué automatiquement, tant que vous bénéficiez de l'allocation spéciale supplémentaire.*

En cas de retards de paiement, vous pourrez vous adresser à la **Caisse Nationale des Prestations Familiales**.



## Juristische Referenzen / Références juridiques

---

§ Loi modifiée du 19 juin 1985 concernant les allocations familiales et portant création de la caisse nationale des prestations familiales, modifiée par la loi du 22 décembre 2006.

§ Loi modifiée du 1er août 1988 portant création d'une allocation d'éducation.

§ Loi du 27 juillet 1992 concernant la modification des conditions d'octroi de l'allocation d'éducation.

§ Loi du 12 février 1999 portant création d'un congé parental et d'un congé pour raisons familiales.

§ Loi du 21 novembre 2002 portant :

- modification de la loi du 1er août 1988 portant création d'une allocation d'éducation ;
- modification de la loi du 12 février 1999 portant création d'un congé parental et d'un congé pour raisons familiales.



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

---

### Caisse nationale des prestations familiales

Guichets : 34, avenue de la Porte Neuve

L - 2227 Luxembourg

Administration : 6, boulevard Royal

L - 2449 Luxembourg

☎ 477 153-1

Fax : 477 153-328

<http://www.cnpf.lu>

**Sozialamt Ihrer Wohngemeinde**  
**Office social de votre Administration**  
**Communale**



## Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

---

- Antrag auf eine Erziehungszulage : <http://www.cnpf.lu/Pdf/DemEduAll.pdf>

*Demande d'une allocation d'éducation* : <http://www.cnpf.lu/Pdf/DemEduFr.pdf>



In der Regel sind die Kinderzulagen nur bis zum **vollendeten 18. Lebensjahr** des Kindes geschuldet. Sie werden jedoch nach dem 18. Lebensjahr zugunsten einer **Person mit einer Behinderung**, infolge eines **Gebrechens oder chronischen Leidens**, fortgesetzt, und zwar auf Grundlage der nachstehend aufgeführten Verordnungen :

- Durch das Gesetz vom 12.09.2003 bezüglich Menschen mit Behinderungen (Inkrafttreten am 1. Juni 2004), hat ein Jugendlicher mit einer Behinderung über 18 Jahre das gleiche Anspruchsrecht auf Kindergeld wie alle anderen jungen Leute in Ausbildung, beziehungsweise auf die Sonderzulage für Kinder mit einer Behinderung, und zwar **bis spätestens zur Vollendung des 27. Lebensjahres**, vorausgesetzt, er nimmt an einer seinen Fähigkeiten angepassten Ausbildung teil und bezieht keine Leistungen, gleich welcher Art, für Arbeitnehmer mit Behinderungen.

Als anerkannt gilt die Ausbildung in einem Institut oder Zentrum des differenzierten Unterrichts (gemäß dem umgeänderten Gesetz vom 14.03.1973) oder einer vom Familienministerium anerkannten gleichwertigen Förderschule im Großherzogtum Luxemburg oder im Ausland. Im Gegensatz zu den Studenten muss diese Ausbildung nicht unbedingt zu einem Abschlussdiplom führen.

- Das Kindergeld und die Sonderzulage für Kinder mit einer Behinderung können jedoch **bis zum vollendeten 30. Lebensjahr** weitergewährt werden, wenn die Umstände eine Verlängerung rechtfertigen. Der CNPF-Vorstand trifft diese Entscheidung, ausnahmsweise und von Fall zu Fall.

Der Antrag auf Weitergewährung der Familienzulagen, welcher Ihnen von der **Caisse Nationale des Prestations Familiales** zwei Monate vor Erreichen des 18. Lebensjahres Ihres Kindes zugestellt wird, ist schnellstmöglichst an die Kasse zurückzusenden. Außerdem ist diesem Antrag beizufügen, sowohl ein rezentes **ärztliches Attest** aus dem der Behinderungsgrad hervorgeht, als

*En principe, les allocations familiales ne sont dues qu'en faveur des **enfants âgés de 18 ans au plus**. En ce qui concerne les **adolescents atteints d'une infirmité ou d'une maladie chronique**, elles sont maintenues au-delà de l'âge de 18 ans sur base des dispositions mentionnées ci-dessous :*

- *Avec l'introduction de la loi du 12 septembre 2003 relative aux personnes handicapées (entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2004), le jeune handicapé adulte de plus de 18 ans a droit, comme tout autre jeune en études, à l'allocation familiale et à l'allocation spéciale supplémentaire **jusqu'à l'âge de 27 ans au plus**, tant qu'il suit une formation adaptée à ses capacités et qu'il n'a pas droit à une prestation spécifique pour adultes handicapés.*

*Les formations visées sont celles dispensées par les instituts ou centres d'éducation différenciée (conformément à la loi modifiée du 14 mars 1973) ou par tout autre établissement spécialisé agréé par le Ministère de la Famille et de l'Intégration, ou encore par un établissement équivalent à l'étranger. A la différence des étudiants, il n'est pas nécessaire que cette formation conduise à une qualification officiellement reconnue.*

- *L'allocation familiale et l'allocation spéciale supplémentaire peuvent être prolongées **jusqu'à l'âge de 30 ans** lorsque les circonstances le justifient, sur décision prise à titre exceptionnel et individuel par le comité-directeur de la Caisse Nationale des Prestations Familiales.*

*Le questionnaire concernant le maintien des allocations familiales, qui vous est envoyé par la **Caisse Nationale des Prestations Familiales** dans les 2 mois qui précèdent le **18<sup>e</sup> anniversaire de votre enfant**, est à retourner à la CNPF dans les meilleurs délais, ensemble avec un certificat médical circonstancié de date récente, indiquant le degré du handicap. Outre le certificat médical, un certificat attestant la formation suivie et, le cas échéant, un certificat de rémunération ou de revenu est à joindre à la demande.*

auch eine Bescheinigung über die Art der zu absolvierenden Ausbildung, und, gegebenenfalls, eine Lohn- oder Einkommensbescheinigung.



## Juristische Referenzen / *Références juridiques*

---

§ Loi modifiée du 19 juin 1985 concernant les allocations familiales et portant création de la caisse nationale des prestations familiales, modifiée par la loi du 22 décembre 2006.

§ Loi du 12 septembre 2003 relative aux personnes handicapées.



## An wen ich mich wenden kann / *A qui je peux m'adresser*

---

### **Caisse nationale des prestations familiales**

Guichets : 34, avenue de la Porte Neuve

L - 2227 Luxembourg

Administration : 6, boulevard Royal

L - 2449 Luxembourg

☎ 477 153-1

Fax : 477 153-328

<http://www.cnpf.lu>

**Sozialamt Ihrer Wohngemeinde  
Office social de votre Administration  
Communale**



## Dokumente und Formulare / *Documents et formulaires*

---

/

Im Falle wo Ihr Antrag auf Familienzulagen abgelehnt wird, die Familienzulagen Ihnen entzogen werden, oder wenn die Bezugsbedingungen nicht mehr erfüllt sind, erhalten Sie von der **Caisse Nationale des Prestations Familiales** (CNPF) ein schriftliches, begründetes Ablehnungsschreiben.

Sind Sie der Meinung, dass Ihr Antrag auf Familienzulagen zu Unrecht abgelehnt, oder Ihnen die Leistungen unrechtmäßig aberkannt wurden :

- können Sie **schriftlich Widerspruch** gegen diese Entscheidung **beim CNPF-Vorstand** (comité-directeur) einlegen (an die Postadresse der CNPF).
- Die Entscheidung des CNPF-Vorstandes kann vor dem **Schiedsamt der Sozialversicherungen** angefochten werden. Das Verfahren ist kostenlos und der Beistand eines Rechtsanwalts ist nicht zwingend. Sie müssen beim Sekretariat des Schiedsamts ein Schreiben - begründet und unterschrieben - in doppelter Ausfertigung und per Einschreibebrief, einreichen, um gegen den Bescheid zu klagen. Unterschreiben muss immer derjenige, an den der Ablehnungsbescheid gerichtet ist (gegebenenfalls beide Eltern).
- Falls das Schiedsamt der Entscheidung der CNPF zustimmt, kann wiederum gegen diese Entscheidung **Berufung beim Obersten Rat der Sozialversicherungen** eingelegt werden, in gleicher Form und Frist wie der Widerspruch.

Die **Widerspruchs- und Berufungsfrist beträgt jeweils 40 Tage** nach der Zustellung des Bescheides, durch Einschreibebrief.

- **Eine Nichtigkeitsklage** gegen die Entscheidungen des Schiedsamts und des Obersten Rats der Sozialversicherungen kann als letzte Instanz wegen Gesetzeswidrigkeit oder Formfehler erhoben werden, entweder was den Inhalt oder die Gültigkeit betrifft.

*En cas de rejet d'une demande en obtention des allocations familiales, la **Caisse Nationale des Prestations Familiales** (CNPF) vous informera par écrit au sujet du motif du rejet. Il en est de même en cas de retrait d'une prestation pour un motif autre que la cessation ou l'expiration normale du droit.*

*Au cas où vous estimez que le rejet ou retrait a été prononcé à tort,*

- *vous pouvez former une **opposition écrite** contre cette décision **devant le comité-directeur de la CNPF** (à envoyer à l'adresse postale de la CNPF).*
- *La décision du comité-directeur peut être attaquée devant le **Conseil arbitral de la sécurité sociale**. Le recours est gratuit et ne nécessite pas l'intervention d'un avocat. Il se fait par lettre recommandée à adresser en double exemplaire au secrétariat du Conseil arbitral. Cette lettre doit indiquer sommairement les moyens du recours et doit être signée par le ou les destinataires de la lettre de refus (les deux parents notamment).*
- *Au cas où le Conseil arbitral confirme la décision de la CNPF, cette décision peut être attaquée et vous pouvez relever appel dans les mêmes forme et délai que le recours. L'appel est porté devant le **Conseil supérieur de la sécurité sociale**.*

*Les **délais d'opposition et de recours sont chaque fois de 40 jours** à compter de la notification de la décision, par lettre recommandée.*

- ***Un pourvoi en cassation** peut être introduit contre les décisions du Conseil arbitral ou du Conseil supérieur de la sécurité sociale, pris en dernier ressort pour contravention à la loi ou pour violation des formes, soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.*



**Juristische Referenzen / Références juridiques**

---

/



**An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser**

---

**Caisse nationale des prestations familiales**

Guichets : 34, avenue de la Porte Neuve

L - 2227 Luxembourg

Administration : 6, boulevard Royal

L - 2449 Luxembourg

☎ 477 153-1

Fax : 477 153-328

<http://www.cnpf.lu>

**Conseil arbitral de la sécurité sociale**

16, Boulevard de la Foire

L - 1528 Luxembourg

☎ 45 32 86

Fax: 44 32 66

**Conseil supérieur de la sécurité sociale**

14, avenue de la Gare

L - 1610 Luxembourg

☎ 26 26 05-1

Fax: 26 26 05-38

**Info-Handicap -**

**Service d'Information Juridique**

65, Avenue de la Gare

L - 1611 Luxembourg

☎ 366 466-1

<http://www.info-handicap.lu>



**Dokumente und Formulare / Documents et formulaires**

---

/

Der Urlaub aus familiären Gründen erlaubt den Eltern eines **Kindes, welches sein 15. Lebensjahr noch nicht vollendet hat** und ernsthaft erkrankt ist, während den wichtigen Phasen der Krankheit bei diesem Kind zu sein und andere Versorgungsmöglichkeiten zu organisieren, falls die Krankheit länger dauert.

Im Allgemeinen ist der Urlaub aus familiären Gründen auf **2 Tage im Jahr pro Kind** begrenzt. Die 2 bewilligten Tage können aufgeteilt und müssen also nicht unbedingt in einem Stück genommen werden. Falls beide Eltern arbeiten, haben beide Anspruch darauf. Ein **Arztattest ist notwendig**, das heißt, der Arzt muss bescheinigen, dass der Zustand des Kindes die Anwesenheit eines Elternteils erforderlich macht.

Die **Altersbegrenzung von 15 Jahren** trifft jedoch **nicht für Anspruchsberechtigte des doppelten Kindergeldes** zu. Für die betroffenen Kinder beträgt der Urlaub aus familiären Gründen **4 Tage im Jahr**.

In allen Fällen kann die **Dauer** des Urlaubs aus familiären Gründen **verlängert werden** (mit entsprechender Zustimmung des Kontrollärztlichen Dienst der Sozialversicherung), wenn das Kind von einer **außergewöhnlich schweren Krankheit oder Beeinträchtigung** betroffen ist (zum Beispiel Krebserkrankung, Krankenhausaufenthalt auf einer Intensivstation von mehr als 2 Wochen).

Die Dauer der Verlängerung ist im Gesetz nicht festgelegt. Sie wird also in jedem Fall individuell entschieden, wobei es sich von selbst versteht, dass die Maximaldauer des Urlaubs aus familiären Gründen auf 52 Wochen begrenzt ist.

Dieser Urlaub wird mit einer **Abwesenheit wegen Krankheit** gleichgestellt. Der Nutznießer muss am gleichen Tag der Abwesenheit seinen Arbeitgeber persönlich von der Krankheit seines Kindes in Kenntnis setzen und ihm spätestens am 3. Abwesenheitstag ein Arztattest zukommen lassen (es sei denn, eine vertragliche Regelung oder eine Bestimmung laut Kollektivvertrag gestattet eine längere Abgabefrist zu). Dieses Arztattest muss sowohl die ernsthafte Erkrankung des Kindes bestätigen, als auch die voraussichtliche Dauer. Außerdem muss sie bestätigen, dass

*Le congé pour raisons familiales permet aux parents d'un **enfant de moins de 15 ans accomplis**, qui est gravement malade, d'assurer une présence auprès de cet enfant pendant les moments importants de la maladie et de rechercher d'autres solutions de garde, si la maladie dure plus longtemps.*

*En général, le congé pour raisons familiales est limité à **2 jours par enfant et par an**. Les 2 jours accordés peuvent être fractionnés. Ils ne doivent donc pas nécessairement être pris en une fois et si les deux parents travaillent, chacun y a droit. Un **certificat médical est exigé**, c'est-à-dire le médecin doit certifier que l'état de l'enfant requiert la présence d'un des parents.*

*Cependant, **la limite d'âge de 15 ans accomplis ne s'applique pas aux enfants qui bénéficient de l'allocation spéciale supplémentaire**. Pour les enfants concernés, la durée du congé pour raisons familiales est portée à **4 jours par an**.*

*Dans tous les cas, **la durée du congé pour raisons familiales peut être prolongée**, sur avis conforme du Contrôle médical de la sécurité sociale, pour les **enfants atteints d'une maladie ou d'une déficience d'une gravité exceptionnelle** (les affections cancéreuses en phase évolutive ; les pathologies entraînant une hospitalisation en secteur aigu d'une durée dépassant 2 semaines consécutives). La durée de la prolongation n'est pas spécifiée par la loi. Elle est donc déterminée dans chaque cas individuellement, bien entendu que la durée maximale d'un congé pour raisons familiales est limitée à 52 semaines.*

*Le congé pour raisons familiales est assimilé à une **absence pour cause de maladie**. Le bénéficiaire doit, le jour même de son absence, avertir personnellement son employeur de la maladie de l'enfant et lui soumettre un certificat médical au plus tard le 3<sup>e</sup> jour de l'absence (sauf disposition contractuelle ou conventionnelle qui accorde un délai de remise plus long). Cette attestation doit mentionner la maladie grave de l'enfant, ainsi que la durée prévisible. En outre, elle doit indiquer que la présence du parent auprès de l'enfant est nécessaire. Un tel*

die Anwesenheit des Elternteils beim Kind erforderlich ist. Ein solches Arztattest muss dem Arbeitgeber, unabhängig von der Krankheitsdauer des Kindes, zugestellt werden, sogar wenn diese Krankheit z.B. nur einen Tag dauert.

Die Kostenübernahme für den Urlaub aus familiären Gründen wird von den zuständigen **Krankenkassen** gewährleistet. Die Entschädigung für den Urlaub muss vom Arbeitgeber vorausbezahlt werden. Er bekommt anschließend von der zuständigen Krankenkasse eine Rückerstattung.

*certificat médical doit être présenté à l'employeur peu importe la durée de la maladie de l'enfant, même si celle-ci ne dure p.ex. qu'un jour.*

*La prise en charge financière du congé pour raisons familiales est assurée par les **caisses de maladie compétentes**. L'indemnité du congé doit être avancée par l'employeur qui sera ensuite lui-même remboursé par la caisse de maladie.*



## Juristische Referenzen / Références juridiques

---

§ Loi du 13 mai 2008 portant introduction d'un statut unique pour les salariés du secteur privé...

§ Règlement grand-ducal du 10 mai 1999 définissant les maladies et déficiences d'une gravité exceptionnelle en application de l'article 15, alinéa 2 de la loi du 12 février 1999 portant création d'un congé parental et d'un congé pour raisons familiales.

§ Loi du 19 décembre 2003 portant modification de la loi du 12 février 1999 concernant la mise en œuvre du plan d'action national en faveur de l'emploi.

§ Loi du 22 décembre 2006 portant modification 1. de la loi modifiée du 12 février 1999 portant création d'un congé parental et d'un congé pour raisons familiales...



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

---

Caisse Nationale de Santé  
125, route d'Esch  
L - 1471 Luxembourg  
☎ 27 57 - 1  
<http://www.cns.lu>



## Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

---

- « Arbeitsrecht - Der Elternurlaub, der Urlaub aus familiären Gründen, das Erziehungsgeld und die Geburtsbeihilfe. » Stand vom 1. Juli 2011

*« Droit du travail - Le congé parental, le congé pour raisons familiales, l'allocation d'éducation et l'allocation de naissance. » A jour au 1<sup>er</sup> juillet 2011.*

Chambre des salariés : <http://www.csl.lu/publications-csl>

Um die Erziehungsarbeit der Eltern im Hinblick auf Pensionsansprüche aufzuwerten, wurden zwei Maßnahmen berücksichtigt: die Ausdehnung der Baby-Jahre auf Kinder, die vor dem 1. Januar 1988 geboren wurden, und die Schaffung einer Erziehungspauschale.

Das **Baby-Jahr** ist eine Zeitspanne von 24 Monaten, die der Erziehung eines ehelichen, legitimen, unehelichen oder adoptierten Kindes **von weniger als 4 Jahren** gewidmet wird und die, auf Anfrage, als effektiver Zeitraum der obligatorischen Rentenversicherung anerkannt werden kann. Während einem Zeitraum von 2 oder 4 Jahren werden die Rentenversicherungsprämien vom Staat übernommen, und zwar berechnet auf Basis des vormaligen Gehaltes desjenigen Elternteils, der seine berufliche Karriere erziehungshalber unter- oder abgebrochen hat. Demnach haben alle in Luxemburg sozialversicherten Eltern, welche ihre Erwerbstätigkeit zur Erziehung des Kindes unter- oder abgebrochen haben, Anrecht auf :

- **zwei Baby-Jahre.** (Bei einer Zwillingsgeburt verdoppelt sich die Zeitspanne.) Um dennoch in den Genuss der Baby-Jahre zu kommen, muss ein Elternteil während wenigstens 1 Jahr in den 3 Jahren vor der Geburt oder Adoption in eine Pensionskasse eingezahlt haben.
- Beim dritten Kind oder falls **das Kind einer oder mehreren dauerhaften Beeinträchtigung(en) von mindestens 50 % seiner körperlichen oder geistigen Fähigkeiten, im Vergleich zu einem Kind gleichen Alters, ausgesetzt ist**, kann diese Zeitspanne auf **4 Jahre** erhöht werden.

Die Zeitspanne von 24 oder 48 Monaten kann entweder von einem einzelnen Elternteil oder teilweise von beiden Eltern beansprucht werden, unter der Bedingung, dass die Anträge beider Eltern die Maximaldauer nicht überschreiten. Die Baby-Jahre dürfen sich nicht mit anderen Versicherungszeiträumen decken. Im Falle eines in Anspruch genommenen Elternurlaubs wird die proportionale Differenz angerechnet. (Während des Elternurlaubs zahlt der Staat die

*Afin de valoriser le travail éducatif des parents au niveau des pensions, deux mesures ont été retenues : la prise en compte des « baby-years » également pour les enfants nés avant le 1<sup>er</sup> janvier 1988 et l'introduction d'un forfait d'éducation.*

*Le **Baby-Year** est une période de 24 mois consacrée à l'éducation d'un enfant légitime, légitimé, naturel ou adoptif **âgé de moins de 4 ans** et prise en compte, sur demande, comme période effective d'assurance pension. Les baby-years consistent en des cotisations payées par l'Etat pendant 2 ou 4 ans sur base du revenu antérieur dans la carrière d'assurance du parent qui a interrompu ou réduit sa carrière professionnelle pour se consacrer à l'éducation de ses enfants. Donc, tous les parents affiliés à la sécurité sociale luxembourgeoise et ayant arrêté ou interrompu leur travail pour l'éducation de leur enfant, ont droit à :*

- **deux baby-years.** (En cas de naissance de jumeaux, cette période est multipliée). Néanmoins, pour avoir droit aux baby-years, le parent doit avoir cotisé au moins 12 mois à la caisse de pension du régime contributif au cours des 3 ans précédant la naissance ou l'adoption.
- Pour le troisième enfant, ou si **l'enfant est atteint d'une ou de plusieurs affections constitutives d'une insuffisance permanente d'au moins 50 % de la capacité physique ou mentale d'un enfant du même âge**, cette période est étendue à 4 ans.

*La période de 24 ou 48 mois peut être accordée à un seul parent ou bien répartie entre les deux parents, à condition que les demandes présentées par les deux parents n'excèdent pas cette durée maximale. La prise en compte des baby-years ne peut pas coïncider avec d'autres périodes d'assurance obligatoire. En cas d'un congé parental la différence proportionnelle est prise en compte. (Pendant le congé parental, les cotisations versées aux caisses de pension sont prises en charge par l'Etat).*

*Il est recommandé de s'adresser à la caisse de*

Pensionsbeiträge).

Es ist zu empfehlen, sich von der zuständigen Pensionskasse beraten zu lassen, um festzustellen, wie die Anrechnung der Baby-Jahre sich auf die Rente auswirkt. Da keine Verjährungsklausel mehr besteht, kann der Antrag auf Anrechnung der Baby-Jahre auch noch bei der Beantragung der Pension gestellt werden.

Der Antrag wird beim **Centre Commun de la Sécurité Sociale** mittels **Spezialformular « Baby-Year »** gestellt, wobei bei einem behinderten Kind eine ärztliche Bescheinigung über die Art der Behinderung beizufügen ist.

*pension compétente, afin d'être conseillé au sujet de l'octroi des baby-years par rapport à la pension. Etant donné que le délai pour la présentation des demandes de prise en compte des baby-years a été supprimé, une demande peut encore être introduite au moment de l'octroi de la pension.*

*La demande est faite auprès du **Centre Commun de la Sécurité Sociale**, moyennant un **formulaire spécial « Baby-Year »**. En ce qui concerne l'enfant atteint d'un handicap, un certificat médical attestant la déficience doit être joint à la demande.*



## Juristische Referenzen / Références juridiques

§ Loi du 28 juin 2002 adaptant le régime général et les régimes spéciaux de pension ; portant création d'un forfait d'éducation ; modifiant la loi modifiée du 29 avril 1999 portant création d'un droit à un revenu minimum garanti.

§ Article 171 al. 7, et 240 du Code des Assurances Sociales.



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

Centre Commun de la Sécurité Sociale  
L - 2975 Luxembourg  
☎ 40 14 11  
<http://www.ccss.lu>



## Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

- Antragsformular (in französischer Sprache) zum Herunterladen auf der Homepage der CCSS, unter der Rubrik « formulaires » oder unter dem Link:  
*Formulaire de demande à télécharger à partir du site de la CCSS, sous la rubrique « formulaires » ou sous le lien direct :*

<http://www.ccss.lu/fileadmin/file/ccss/PDF/Formulaires/BabyYear.pdf>



Die Pflegeversicherung, ein eigenständiger Zweig der Sozialversicherung und seit dem 1. Januar 1999 in Kraft, übernimmt die Kosten der Pflege- und Hilfsleistungen pflegebedürftiger Personen. Die Pflegeversicherung ersetzt nicht die Krankenversicherung, welche die Kosten in Verbindung mit der Krankheit trägt (ärztliche Behandlung, Krankenpflege, Medikamente), sondern sie übernimmt die Leistungen für Hilfs- und Pflegedienste, die nicht im Rahmen der Krankenkasse abgedeckt werden.

Da es uns unmöglich ist, die gesamten Informationen über die Pflegeversicherung des Ministeriums für Soziale Sicherheit integral wiederzugeben, beschränken wir uns in diesem Kapitel auf die wichtigsten Informationen. Die Broschüre „Die Pflegeversicherung - Praktischer Ratgeber 2008“ ist erhältlich beim Ministerium für soziale Sicherheit und auf der Webseite :

<http://www.mss.public.lu/publications/dependance/index.html>

Wenn die erforderlichen Voraussetzungen erfüllt sind, gewährt die Pflegeversicherung eine finanzielle Unterstützung für Hilfs- und Pflegedienste in den folgenden Bereichen :

- Hilfe bei Verrichtungen im täglichen Leben
- Hauswirtschaftliche Hilfe
- Unterstützende Maßnahmen
- Beratung
- Pflegehilfsmittel
- Technische Hilfsmittel
- Anpassung der Wohnung
- Anpassung des Fahrzeugs

Die verschiedenen Leistungen der Pflegeversicherung können entweder bei dem Antragsteller zu Hause, in einer halbstationären Einrichtung oder in einer Pflegeeinrichtung erbracht werden.

Seit dem 1. Januar 1999 müssen alle Berufstätigen und alle Rentner automatisch einen speziellen Beitrag in Höhe von 1,4 % ihrer beruflichen Einkünfte (Lohn, Pension, Rente ...) und ihres Vermögens entrichten. Alle diese Versicherten, sowie ihre Familienangehörige, haben Anspruch auf Leistungen im Fall einer

*L'assurance dépendance fait partie de la sécurité sociale depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1999. Elle a été créée pour répondre au besoin d'aide pour les actes essentiels de la vie des personnes dépendantes par la prise en charge financière des aides et des soins nécessaires. L'assurance dépendance ne remplace pas l'assurance maladie qui couvre les frais liés à la maladie (traitement médical, soins infirmiers, médicaments), mais elle paie les aides et les soins qui ne sont pas pris en charge par l'assurance maladie.*

*Ne pouvant pas reprendre l'intégralité des renseignements du Ministère de la Sécurité sociale sur l'assurance dépendance, nous allons nous concentrer sur les informations les plus pertinentes en relation avec cette assurance. La brochure « L'Assurance Dépendance - Guide Pratique 2008 » est disponible auprès du Ministère de la Sécurité sociale et sur Internet :*

<http://www.mss.public.lu/publications/dependance/index.html>

*Si les conditions d'attribution sont remplies, l'assurance dépendance finance les aides et soins des personnes « dépendantes » dans les domaines suivants :*

- Aides aux actes essentiels de la vie
- Aides aux tâches domestiques
- Activités de soutien
- Conseils
- Produits nécessaires aux aides et soins
- Aides techniques
- Adaptation du logement
- Adaptation d'une voiture automobile

*Les différentes prestations de l'assurance dépendance peuvent être obtenues soit au domicile privé du demandeur, soit dans un établissement à séjour intermittent ou dans un établissement à séjour continu.*

*Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1999 tous les actifs et tous les retraités paient automatiquement une contribution spéciale qui est à l'heure actuelle de 1,4 % sur tous les revenus professionnels (salaire, pension, rente, ...) et sur tous leurs revenus du patrimoine. Toutes ces personnes, ainsi que les membres de leur famille, ont droit à des presta-*

Pflegebedürftigkeit und zwar unabhängig von ihren Einkünften.

Wenn Sie **bei einer luxemburgischen Krankenkasse versichert sind, und wenn Sie oder einer Ihrer Familienmitglieder pflegebedürftig** sind/ist, haben Sie Anrecht auf Pflegeversicherung.

Im Falle, wo Sie bei einer luxemburgischen Krankenkasse versichert sind, **jedoch nicht im Großherzogtum Luxemburg wohnen**, haben Sie Anrecht :

- entweder auf Sachleistungen, die in dem Land in dem Sie wohnen vorgesehen sind (die Leistungen werden von der luxemburgischen Sozialversicherung an Ihr Land rückvergütet) ;
- oder auf Geldleistungen, die Ihnen direkt von der luxemburgischen Sozialversicherung vergütet werden.

*tions en cas de dépendance, indépendamment de leurs revenus.*

*Si vous êtes **affilié à une caisse de maladie luxembourgeoise et si vous ou un membre de votre famille êtes/est dépendant**, vous avez droit à l'assurance dépendance.*

*Au cas où vous êtes affilié à une caisse de maladie luxembourgeoise, **mais ne résidez pas au Grand-Duché de Luxembourg**, vous avez droit :*

- *soit aux prestations en nature qui sont prévues dans le pays où vous résidez (elles seront remboursées à votre pays par la sécurité sociale luxembourgeoise) ;*
- *soit aux prestations en espèces. Ces prestations vous sont versées directement par la sécurité sociale luxembourgeoise.*



## Juristische Referenzen / Références juridiques

- ⇒ *Livre V du C.S.S (Code de la sécurité sociale) : Assurance Dépendance  
à consulter sur le site : <http://www.secu.lu/assurance-dependance/livre-V/>*



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

**Ministère de la Sécurité Sociale**  
26, rue Sainte Zithe  
L - 2763 Luxembourg  
☎ 247-86311  
<http://www.mss.public.lu> (=> dépendance)

**Cellule d'évaluation et d'orientation -  
assurance dépendance**  
125, route d'Esch, L - 1471 Luxembourg  
Adresse postale: L - 2974 Luxembourg  
☎ 247-86060  
Fax : 247-86061



## Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

- *Assurance dépendance - Guide pratique*  
Pflegeversicherung - praktischer Ratgeber  
Long term care insurance - practical guide  
Seguro de dependència - Guia prático

- ⇒ zum Herunterladen auf der Internetseite / à télécharger sur le site :  
<http://www.mss.public.lu/publications/dependance/index.html>

Als **pflegebedürftig** gilt jede Person, die wegen einer körperlichen, seelischen oder geistigen Krankheit oder einer Behinderung gleicher Natur, regelmäßig die Hilfe einer Drittperson bei den Verrichtungen im täglichen Leben benötigt.

Die **Verrichtungen im täglichen Leben** sind folgende :

- **die Körperpflege** : das Waschen, die Zahn- und Mundpflege, die Haar- und Körperpflege, zur Toilette gehen ;
- **die Ernährung** : die mundgerechte Zubereitung der Nahrung : das Essen und das Trinken ;
- **die Mobilität** : das Aufstehen, das Zu-Bett-Gehen, die Lage verändern, das An- und Ausziehen, das Fortbewegen im Innern der Wohnung, Stehen, Treppensteigen, das Haus verlassen und das Zurückkommen .

Darüber hinaus muss der Bedarf an Hilfe bei den Verrichtungen im täglichen Leben wenigstens **3,5 Stunden pro Woche** ausmachen und die **Pflegebedürftigkeit muss** aller Wahrscheinlichkeit nach **mindestens 6 Monate dauern oder unabänderlich sein**. Die zusätzliche Hilfe muss eine Folge der körperlichen, seelischen oder geistigen Krankheit oder Behinderung sein. Sollte die benötigte Pflege unter 3,5 Stunden pro Woche liegen, übernimmt die Pflegeversicherung keine Leistungen ; auch nicht im Falle einer Person, welche nur kurzfristig Pflege benötigt.

Est considérée comme **dépendante** toute personne qui, à cause d'une maladie physique, psychique ou mentale ou d'une déficience de même nature, a régulièrement besoin d'aide d'une tierce personne pour les actes essentiels de la vie.

**Les actes essentiels de la vie** comprennent les domaines suivants :

- **l'hygiène corporelle** : se laver, se brosser les dents, soigner sa peau, aller à la toilette ;
- **la nutrition** : préparer les aliments en vue de l'absorption : manger, boire ;
- **la mobilité** : se lever, se coucher, changer de position, s'habiller, se déshabiller, se déplacer à l'intérieur du logement, se tenir debout, monter et descendre les escaliers, sortir et rentrer chez soi.

L'aide aux actes essentiels de la vie doit représenter **une durée d'au moins 3,5 heures par semaine et l'état de dépendance doit durer, suivant toute probabilité, plus de 6 mois ou être irréversible**. Le besoin d'aide doit être la conséquence d'une maladie ou d'un handicap physique, psychique ou mental. Si le besoin d'aide est inférieur à 3,5 heures par semaine, l'assurance dépendance n'interviendra pas. Elle n'interviendra pas non plus pour une personne qui présente un besoin d'aide pour une courte période.



## Juristische Referenzen / Références juridiques

⇒ **Livre V du C.S.S (Code de la sécurité sociale) : Assurance Dépendance**  
à consulter sur le site : <http://www.secu.lu/assurance-dependance/livre-V/>



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

---

### Ministère de la Sécurité Sociale

26, rue Sainte Zithe

L - 2763 Luxembourg

☎ 247-86311

<http://www.mss.public.lu> (=> dépendance)

### Cellule d'évaluation et d'orientation - assurance dépendance

125, route d'Esch

L - 1471 Luxembourg

Adresse postale: L - 2974 Luxembourg

☎ 247-86060

Fax : 247-86061



## Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

---

- *Assurance dépendance - Guide pratique*  
Pflegeversicherung - praktischer Ratgeber  
Long term care insurance - practical guide  
Seguro de dependência - Guia práctico

⇒ zum Herunterladen auf der Internetseite / à télécharger sur le site :  
<http://www.mss.public.lu/publications/dependance/index.html>

Falls bei Ihnen eine Pflegebedürftigkeit festgestellt wurde, d.h. falls Sie bei den Verrichtungen im täglichen Leben regelmäßig die Hilfe einer Drittperson benötigen (siehe Punkt 4.7.1), haben Sie außerdem Anspruch auf hauswirtschaftliche Unterstützung.

Sie bekommen eine festgelegte Hilfe von **2,5 Stunden pro Woche**. Diese Leistung ist dazu bestimmt, Ihnen bei der üblichen Reinigung Ihrer Wohnung, der Wäsche und Pflege Ihrer Kleidung, den Einkäufen und dem Geschirrspülen zu helfen.

Diese Pauschale kann aber bei bestimmten Problemen (häufiges Wechseln der Bettwäsche, sehr viel Wäsche) **um 1,5 Stunden pro Woche erhöht werden**.

*Si vous êtes qualifié comme personne dépendante, c.à.d. si vous avez régulièrement besoin d'aide d'une tierce personne pour les actes essentiels de la vie (voir point 4.7.1), vous pouvez également profiter d'un soutien pour les tâches domestiques.*

*Les tâches domestiques peuvent être prises en charge pour un forfait de **2,5 heures par semaine**. Ces prestations sont destinées à vous aider pour l'entretien courant de votre logement, votre linge et vos vêtements, à faire vos courses et la vaisselle.*

*Le forfait peut être **augmenté de 1,5 heures par semaine** en cas de nécessité liée à la dépendance (fréquent changement de literie, lessives très importantes etc).*



## Juristische Referenzen / Références juridiques

- ⇒ *Livre V du C.S.S (Code de la sécurité sociale) : Assurance Dépendance  
à consulter sur le site : <http://www.secu.lu/assurance-dependance/livre-V/>*



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

Ministère de la Sécurité Sociale  
26, rue Sainte Zithe  
L - 2763 Luxembourg  
☎ 247-86311  
<http://www.mss.public.lu> (= > dépendance)

Cellule d'évaluation et d'orientation -  
assurance dépendance  
125, route d'Esch  
L - 1471 Luxembourg  
Adresse postale: L - 2974 Luxembourg  
☎ 247-86060  
Fax : 247-86061



## Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

---

- *Assurance dépendance - Guide pratique*  
Pflegeversicherung - praktischer Ratgeber  
Long term care insurance - practical guide  
Seguro de dependência - Guia prático

⇒ zum Herunterladen auf der Internetseite / à télécharger sur le site :  
<http://www.mss.public.lu/publications/dependance/index.html>

Falls bei Ihnen eine **Pflegebedürftigkeit festgestellt wurde**, d.h. falls Sie bei den Verrichtungen im täglichen Leben regelmäßig die Hilfe einer Drittperson benötigen (siehe Punkt 4.7.1), haben Sie außerdem Anspruch auf unterstützende Maßnahmen.

Die **unterstützenden Maßnahmen** sind entweder individuelle Aktivitäten, oder Aktivitäten in der Gruppe. Manche dieser unterstützenden Maßnahmen haben zum Ziel, sowohl Ihnen den Aufenthalt zu Hause so lange wie möglich zu erhalten, als auch Ihre Pflegeperson zeitweilig zu entlasten. Man unterscheidet zwischen :

- **individuellen Aktivitäten**, die jeweils nur für eine einzelne pflegebedürftige Person bestimmt sind : eine Aufsicht zu Hause, eine Begleitung beim Einkaufen oder sonstigen Erledigungen, unterstützende Maßnahmen im Bereich der Verrichtungen des täglichen Lebens (Ernährung, Körperpflege oder Mobilität) ;
- und der **Betreuung in der Gruppe**, die sich an mehrere pflegebedürftige Personen gleichzeitig richtet : eine Aufsicht in der Gruppe, die spezialisierte Betreuung im Rahmen einer halbstationären oder stationären Einrichtung.

Für unterstützende **Maßnahmen zu Hause** können Sie Hilfe bis zu einer Dauer von **14 Stunden pro Woche** bekommen.

Die Pflegeversicherung kann **die Betreuung in der Gruppe**, wie z.B. den Besuch einer halbstationären Einrichtung, erlauben. In diesem Fall können Sie **maximal 56 Stunden pro Woche** genehmigt bekommen (das entspricht einer Betreuung von 8 Stunden pro Tag, während 7 Wochentagen).

*Si vous êtes qualifié comme personne dépendante, c.à.d. si vous avez régulièrement besoin d'aide d'une tierce personne pour les actes essentiels de la vie (voir point 4.7.1), vous pouvez également profiter d'activités de soutien.*

*Les activités de soutien sont, soit des activités individuelles, soit des activités de groupe. Certaines de ces activités de soutien ont à la fois pour objectif de garantir le séjour à domicile aussi longtemps que possible, et de permettre à l'aidant informel de prendre du répit. On distingue entre :*

- *les activités individuelles qui s'adressent à une seule personne dépendante à la fois : la garde à domicile, un accompagnement lors des courses, sorties ou démarches administratives, des activités individuelles spécialisées dans le domaine des actes essentiels de la vie (nutrition, hygiène corporelle ou mobilité) ;*
- *les activités de groupe qui s'adressent à plusieurs personnes dépendantes à la fois : la surveillance ou garde en groupe, la prise en charge spécialisée en groupe dans le cadre d'un centre semi-stationnaire ou d'un établissement.*

*Les activités de soutien à domicile sont prises en charge pour un maximum de 14 heures.*

*Pour les activités de soutien en groupe, telle la fréquentation d'un centre semi-stationnaire, le maximum est de 56 heures par semaine (ce qui correspond à une prise en charge de 8 heures par jour, 7 jours sur 7).*



## Juristische Referenzen / *Références juridiques*

---

- ⇒ **Livre V du C.S.S** (Code de la sécurité sociale) : Assurance Dépendance  
à consulter sur le site : <http://www.secu.lu/assurance-dependance/livre-V/>



## An wen ich mich wenden kann / *A qui je peux m'adresser*

---

### Ministère de la Sécurité Sociale

26, rue Sainte Zithe

L - 2763 Luxembourg

☎ 247-86311

<http://www.mss.public.lu> (=> dépendance)

### Cellule d'évaluation et d'orientation - assurance dépendance

125, route d'Esch

L - 1471 Luxembourg

Adresse postale: L - 2974 Luxembourg

☎ 247-86060

Fax : 247-86061



## Dokumente und Formulare / *Documents et formulaires*

---

- *Assurance dépendance - Guide pratique*  
Pflegeversicherung - praktischer Ratgeber  
Long term care insurance - practical guide  
Seguro de dependència - Guia prático

- ⇒ zum Herunterladen auf der Internetseite / *à télécharger sur le site* :  
<http://www.mss.public.lu/publications/dependance/index.html>



Falls bei Ihnen eine Pflegebedürftigkeit festgestellt wurde, d.h. falls Sie bei den Verrichtungen im täglichen Leben regelmäßig die Hilfe einer Drittperson benötigen (siehe Punkt 4.7.1), haben Sie außerdem Anspruch auf:

#### • Beratung

Die Beratung ist eine Leistung der Pflegeversicherung, die man pflegebedürftigen Personen, die **zu Hause** leben, am Anfang der Pflegeübernahme bewilligen kann. Die Kosten für die Beratung werden für eine begrenzte Zeit übernommen. Die Pflegeversicherung schickt Ihnen während einer begrenzten Zeit einen Mitarbeiter, um Ihnen zu zeigen, wie Sie die Verrichtungen im täglichen Leben ausführen können, oder um Ihrer Pflegeperson zu zeigen, wie sie Ihnen bei diesen Verrichtungen helfen kann.

#### • Pflegehilfsmittel

Es handelt sich dabei um Bettunterlagen und Windeln im Fall von Inkontinenz. Ein Festbetrag von **98,12 € pro Monat** (14,32 € n.i. 100) wird auf Ihr Konto überwiesen.

#### • Maßnahmen zugunsten Ihrer Pflegeperson

Dank der Pflegeversicherung erhält die Person Ihrer Umgebung, die Ihnen regelmäßig hilft und die über keine persönliche Rentenversicherung verfügt, ein Recht auf Pensionsversicherung. Die Pflegeversicherung übernimmt für diese Person **die Beiträge an die Pensionskasse (den Arbeitgeberanteil und Arbeitnehmeranteil)**, die auf Basis des sozialen Mindestlohnes für einen erwachsenen, unqualifizierten Arbeitnehmer berechnet werden. Dieses Anrecht gilt nur für eine einzige, Sie pflegende Person Ihrer Umgebung, die noch nicht 65 Jahre alt ist.

Rufen Sie das **Centre commun de la sécurité sociale** an und sagen Sie, dass Sie Ihre Pflegeperson **anmelden** möchten. Sie erhalten daraufhin ein Formular, das Sie ausfüllen und an das Centre commun de la sécurité sociale zurücksenden müssen.

*Si vous êtes qualifié comme personne dépendante, c.à.d. si vous avez régulièrement besoin d'aide d'une tierce personne pour les actes essentiels de la vie (voir point 4.7.1), vous avez également droit à :*

#### • des activités de conseil

*Ces activités sont accordées pour les personnes dépendantes qui se trouvent dans un **domicile privé**. Les conseils sont une aide que l'assurance dépendance peut accorder au début de la prise en charge. Ils ne constituent pas des prestations récurrentes. Un professionnel du réseau vient pendant une durée limitée vous montrer comment vous-même pourriez être plus autonome pour les actes essentiels de la vie, ou montrer à votre aidant informel, comment il peut vous aider à faire ces actes.*

#### • des produits nécessaires aux aides et soins

*Il s'agit d'alèses et de couches de protection pour soins d'incontinence. Un montant fixe de **98,12 € par mois** (14,32 € n.i. 100) est viré sur votre compte.*

#### • des mesures en faveur de l'aidant informel

*L'assurance dépendance prend en charge la cotisation à l'assurance pension pour la personne de votre entourage qui vous aide régulièrement (aidant informel), et qui ne bénéficie pas d'une pension personnelle. Sur déclaration de la personne dépendante, l'assurance dépendance paie **les cotisations à l'assurance pension (la part de l'employeur et la part de l'assuré)**. Cette cotisation est calculée sur base du salaire social minimum mensuel pour un travailleur majeur non qualifié. Ce droit se limite aux soins pour une seule personne dépendante et l'âge de la personne soignante ne peut pas dépasser 65 ans.*

*Vous devez téléphoner au **Centre commun de la sécurité sociale** et dire que vous voulez **affilier** pour l'assurance pension la personne de votre entourage qui vous aide. Le Centre commun de*

Die Kostenübernahme für eine zeitweilige **Stellvertretung** Ihrer Pflegeperson (Urlaub oder Krankheit derselben), im Rahmen von Geldleistungen, wurde aufgehoben. Während der Zeit wo Ihre Pflegeperson abwesend ist, können Sie in einer Pflegeeinrichtung untergebracht werden. Dort erhalten Sie die Pflegeleistungen ausschließlich von der Pflegeeinrichtung und die Kosten dafür werden gänzlich von der Pflegeversicherung übernommen.

*la sécurité sociale vous envoie un formulaire que vous devez remplir et lui renvoyer.*

*La prise en charge du **remplacement temporaire** de l'aidant informel (pour raison de congé ou de maladie), par le biais d'un paiement de prestations en espèces, a été supprimée. Au cas où l'aidant informel doit être remplacé temporairement, la personne dépendante peut séjourner pendant ce temps dans un établissement d'aides et de soins. Les aides et soins lui sont fournis en totalité par l'établissement et l'ensemble des aides et soins est pris en charge par l'assurance dépendance.*



## Juristische Referenzen / Références juridiques

⇒ *Livre V du C.S.S (Code de la sécurité sociale) : Assurance Dépendance  
à consulter sur le site : <http://www.secu.lu/assurance-dependance/livre-V/>*



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

**Ministère de la Sécurité Sociale**  
26, rue Sainte Zithe  
L - 2763 Luxembourg  
☎ 247-86311  
<http://www.mss.public.lu> (=> dépendance)

**Cellule d'évaluation et d'orientation -  
assurance dépendance**  
125, route d'Esch  
L - 1471 Luxembourg  
Adresse postale: L - 2974 Luxembourg  
☎ 247-86060  
Fax : 247-86061

**Centre Commun de la Sécurité Sociale**  
L - 2975 Luxembourg  
☎ 40 14 11  
<http://www.ccss.lu>



## Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

- *Assurance dépendance - Guide pratique*  
Pflegeversicherung - praktischer Ratgeber  
Long term care insurance - practical guide  
Seguro de dependència - Guia prático

⇒ zum Herunterladen auf der Internetseite / à télécharger sur le site :  
<http://www.mss.public.lu/publications/dependance/index.html>

**Auch wenn Sie nicht pflegebedürftig sind**, aufgrund einer Behinderung oder Mobilitätseinschränkung aber auf technische Hilfsmittel angewiesen sind, **übernimmt die Pflegeversicherung die Kosten für die Miete oder den Kauf eines oder mehrerer dieser technischer Hilfsmittel**. Diese Hilfsmittel sollen dazu dienen, Ihre Selbstständigkeit zu bewahren und ein Verbleiben bei Ihnen zu Hause zu ermöglichen (z. B. ein Gehgestell, einen Rollstuhl, ein Spezialbett, einen Personenheber, einen Treppenlift, ...).

Die von der Pflegeversicherung ausgewählten Experten können präzise bestimmen, was Ihren individuellen Bedürfnissen am Besten entspricht. Eine Probezeit erlaubt Ihnen zu prüfen, ob das technische Hilfsmittel für Sie geeignet ist oder nicht. Es besteht also die Möglichkeit, dieses zurückzugeben und gegen ein geeigneteres Hilfsmittel umzutauschen.

Während der Garantiezeit übernimmt der Lieferant selbst die Wartung der Ihnen zur Verfügung gestellten, technischen Hilfsmittel. Nach Ablauf der Garantiezeit ist der **Service Moyens Accessoires (SMA)** dafür zuständig. Wenn Sie das Ihnen zur Verfügung gestellte, technische Hilfsmittel nicht mehr benötigen, muss dasselbe dem **SMA** zurückgegeben werden (dies ist besonders der Fall bei Kindern im Wachstumsalter oder wenn ein Hilfsmittel nicht mehr den Bedürfnissen der Person entspricht).

Die für Sie erforderlichen, technischen Hilfsmittel werden Ihnen **kostenlos** zur Verfügung gestellt. Allerdings muss die Zuweisung eines technischen Hilfsmittel nachgewiesen werden. Bei der Beschaffung verschiedener, kostspieliger, technischer Hilfsmittel übernimmt die Pflegeversicherung die Kosten, jedoch nur bis zum Höchstbetrag von **€ 26.000,00**.

In **dringenden Fällen** (z.B. bei der Rückkehr aus dem Krankenhaus) gibt es zwei Möglichkeiten, ein technisches Hilfsmittel zu erhalten :

- Sie rufen die Nummer **2478 6040** an. Diese Nummer der **CEO** ist eigens für die Bearbeitung von Eilanträgen für technische Hilfsmittel reserviert, wie z.B. einen Toilettenstuhl, ein Pflegebett, einen Personenheber,
- oder Sie können Ihren Arzt bitten, ein entsprechendes Attest auszustellen, welches Sie dem **SMA** vorlegen. So können Sie direkt bestimmte technische Hilfsmittel, wie z.B. einen Rollstuhl, ein Anti-Dekubituskissen, eine Gehhilfe, einen einfachen Gehstock oder Krücken, erhalten.

Neben den von der Pflegeversicherung vorgesehenen technischen Hilfsmitteln kann einer sehbehinderten Person auch die **Hilfe oder Assistenz eines Blindenführhundes** bewilligt werden, eine Mobilitätshilfe im Hinblick auf mehr Autonomie und Sicherheit. Die blinde oder sehbehinderte Person muss über die geeigneten physischen und kognitiven Fähigkeiten verfügen, um mit einem Blindenführhund umgehen zu können. Infolgedessen wird die Beschaffung eines Führhundes durch die Pflegeversicherung unterstützt, und zwar bis zum Höchstbetrag von **18.000,00 €**. Die sehbehinderte Person verpflichtet sich jedoch, den Blindenführhund an das Ausbildungszentrum zurückzugeben, sobald sie dessen Assistenz nicht mehr benötigt.

Die Anträge für technische Hilfsmittel werden unmittelbar von spezialisiertem Personal bearbeitet (Krankengymnast und Ergotherapeut). Sie brauchen also keinen Kostenvoranschlag einzuholen, die Cellule d'Evaluation et d'Orientation verhandelt direkt mit den Lieferanten.

**ACHTUNG:** Falls Sie jedoch dieses technische Hilfsmittel auf eigene Kosten gekauft haben, **erstattet Ihnen die CEO den Betrag nicht rückwirkend zurück**.



## Juristische Referenzen

---

- ⇒ **Livre V du C.S.S** (Code de la sécurité sociale) : Assurance Dépendance  
à consulter sur le site : <http://www.secu.lu/assurance-dependance/livre-V/>



## An wen ich mich wenden kann

---

### Ministère de la Sécurité Sociale

26, rue Sainte Zithe  
L - 2763 Luxembourg  
☎ 247-86311  
<http://www.mss.public.lu> (=> dépendance)

### Cellule d'évaluation et d'orientation - assurance dépendance

125, route d'Esch  
L - 1471 Luxembourg  
Adresse postale: L - 2974 Luxembourg  
☎ 247-86060  
☎ **247-86040** (dringender Bedarf an technischen  
Hilfsmitteln)  
Fax : 247-86061

---

### Service Moyens Accessoires

25A, rue du Fort Wedell  
L - 2718 Luxembourg  
☎ 40 57 33-1  
Fax: 40 95 17  
<http://www.smaasbl.lu>



## Dokumente und Formulare

---

- Pflegeversicherung - praktischer Ratgeber  
Long term care insurance - practical guide  
Seguro de dependência - Guia práctico

⇒ zum Herunterladen auf der Internetseite :  
<http://www.mss.public.lu/publications/dependance/index.html>

Même si vous n'êtes pas qualifié comme **personne dépendante**, mais si, en vertu d'un handicap ou d'une mobilité réduite, vous avez besoin d'aides techniques, **l'assurance dépendance prend en charge les coûts pour la location ou l'achat d'une ou plusieurs de ces aides techniques**. Ces aides sont destinées à vous maintenir un maximum d'autonomie, et permettre ainsi votre maintien à domicile (p.ex. un cadre de marche, un fauteuil roulant, un lit adapté, un lève-personne, un élévateur monte-escalier...).

Des experts choisis par l'assurance dépendance définissent précisément ce qui convient le mieux aux besoins personnels de la personne dépendante. Une phase d'essai peut permettre de vérifier si un appareil convient ou ne convient pas. Il y a alors la possibilité de retourner un appareil et de l'échanger contre du matériel mieux adapté.

Le fournisseur lui-même va s'occuper de l'entretien des appareils mis à votre disposition, aussi longtemps que l'appareil est sous garantie. Après l'expiration de la garantie le **Service Moyens Accessoires (SMA)** s'occupe de l'entretien. Si vous n'avez plus besoin de l'appareil mis à votre disposition, vous devez le retourner au **SMA** (ceci sera surtout le cas pour les appareils utilisés par des enfants en croissance ou si un appareil n'est plus adapté aux besoins de la personne).

Les aides techniques sont mises **gratuitement** à la disposition de la personne dépendante, il faut toutefois que le besoin d'une aide technique soit justifié. Cependant, pour certaines aides techniques très coûteuses, l'intervention de l'assurance dépendance ne dépassera pas le montant de **€ 26.000,00**.

On peut obtenir **d'urgence** (lors d'un retour à domicile après une hospitalisation) une aide technique :

- soit en téléphonant au numéro **2478 6040**. Ce numéro de la **CEO** est réservé spécialement aux demandes urgentes d'aides techniques, p.ex. une chaise percée, un lit médicalisé, un lève-personne,
- soit sur ordonnance médicale que vous présentez au **SMA** pour recevoir d'urgence p.ex. un fauteuil roulant, un coussin anti-escarres, un cadre de marche, une canne simple, des béquilles.

En dehors des aides techniques usuelles prévues par l'assurance dépendance, **l'aide ou l'assistance d'un chien guide d'aveugles** peut être accordée à une personne déficiente visuelle, afin d'accroître son autonomie et la sécurité de ses déplacements. La personne aveugle ou déficiente visuelle doit avoir les capacités physiques et cognitives pour pouvoir se déplacer avec un chien guide. L'assurance dépendance accorde une subvention financière au bénéficiaire jusqu'à concurrence d'un montant de **18.000,00 €** pour lui permettre l'acquisition du chien guide d'aveugles, avec l'obligation de le rendre à l'école, ayant formé le chien guide, lorsque le besoin d'en disposer a cessé.

Les demandes pour aides techniques sont traitées directement par du personnel spécialisé (kinésithérapeute et ergothérapeute). Vous n'avez pas besoin de demander un devis auprès d'un fournisseur, la Cellule d'Evaluation et d'Orientation s'en occupe.

**ATTENTION** : Il n'y a pas d'effet rétroactif, c'est-à-dire, **la CEO ne vous remboursera pas les frais d'un appareil acheté par vous-même**.



## Références juridiques

- ⇒ **Livre V du C.S.S (Code de la sécurité sociale) : Assurance Dépendance**  
à consulter sur le site : <http://www.secu.lu/assurance-dependance/livre-V/>



## A qui je peux m'adresser

### Ministère de la Sécurité Sociale

26, rue Sainte Zithe  
L - 2763 Luxembourg  
☎ 247-86311  
<http://www.mss.public.lu> (=> dépendance)

### Cellule d'évaluation et d'orientation - assurance dépendance

125, route d'Esch  
L - 1471 Luxembourg  
Adresse postale: L - 2974 Luxembourg  
☎ 247-86060  
☎ **247-86040** (demande urgente pour  
une aide technique)  
Fax : 247-86061

### Service Moyens Accessoires

25A, rue du Fort Wedell  
L - 2718 Luxembourg  
☎ 40 57 33-1  
Fax: 40 95 17  
<http://www.smaasbl.lu>



## Documents et formulaires

- *Assurance dépendance - Guide pratique*  
Long term care insurance - practical guide  
Seguro de dependència - Guia práctico

⇒ à télécharger sur le site :  
<http://www.mss.public.lu/publications/dependance/index.html>

**Auch wenn Sie nicht pflegebedürftig sind**, d.h. wenn Sie bei den Verrichtungen im täglichen Leben keine Hilfe benötigen **können Sie bei der Pflegeversicherung einen Antrag für die Anpassung Ihrer Wohnung stellen.**

Die finanzielle Beihilfe der Pflegeversicherung wird nur bewilligt, um einer pflegebedürftigen Person den Verbleib in ihrer Wohnung zu erlauben. Eine Wohnsitzbescheinigung ist erforderlich, die bestätigt, dass der Leistungsempfänger dort, wo die Anpassungen getätigt werden, tatsächlich auch wohnt (Hauptwohnsitz).

Wenn Sie Leistungsempfänger der Pflegeversicherung sind, kann sich diese, im Rahmen einer globalen Kostenübernahme, an den Unkosten für Anpassungen in Ihrer bestehenden Wohnung beteiligen (z.B. Einbau einer ebenerdigen Dusche, einen Fahrstuhl, Spezialtüren, Verbreiterung einer Tür, rutschfestes Material für Fußböden), oder für Anpassungen Ihres Wohnumfelds in einer Neubauwohnung.

Man spricht von Anpassungen der Wohnung, wenn Handwerker die Struktur der Wohnung wesentlich verändern, z. B. wenn Mauern entfernt werden. Die **Adapth asbl** gilt als auswärtiger Sachverständiger für die CEO und kann diesbezüglich Vorschläge unterbreiten.

Die Ausführungsbestimmungen und Beschränkungen hinsichtlich einer Kostenübernahme für Anpassungen der Wohnung durch die Pflegeversicherung wurden durch großherzogliche Verordnung vom 22.12.2006 festgelegt. Die Höchstgrenze für eine Kostenübernahme beträgt **€ 26.000,00** pro pflegebedürftige Person, wobei die Leistungen für technische Hilfsmittel nicht in Betracht gezogen werden. Die Kostenübernahme für eine Anpassung der Wohnung ist eine einmalige Leistung der Pflegeversicherung. In Ausnahmefällen und bedingt durch berufliche Ursachen, im Falle des Verlassens der elterlichen Wohnung oder wenn man sich entscheidet, die Wohnung endgültig aufzugeben, kann die Pflegeversicherung einer finanziellen Beihilfe für

**Même si vous n'êtes pas qualifié comme personne dépendante**, c.à.d. si vous n'avez pas besoin de l'aide d'une tierce personne pour les actes essentiels de la vie, **vous pouvez faire une demande pour l'adaptation de votre logement auprès de l'assurance dépendance.**

*Une intervention de l'assurance dépendance en matière d'adaptation du logement ne peut être accordée qu'en vue du maintien à domicile du bénéficiaire. Un certificat de résidence, attestant qu'il est domicilié dans le logement susceptible d'être adapté (résidence principale) est requis.*

*Donc, si vous êtes bénéficiaire de l'assurance dépendance, celle-ci peut participer dans le cadre d'une prise en charge globale aux frais d'une adaptation de votre logement existant (p.ex. l'installation d'une douche plain-pied, d'un ascenseur, de portes spéciales, l'élargissement d'une porte, de matériaux anti-dérapants pour le sol), ou des adaptations en cas de construction ou d'acquisition d'un logement nouveau.*

*On parle d'une adaptation du logement, si des corps de métier changent de façon substantielle la structure du logement, p.ex. en enlevant des murs. **L'Adapth asbl** peut réaliser des expertises pour la CEO en cette matière.*

*Les modalités et les limites de la prise en charge par l'assurance dépendance d'une adaptation du logement ont été fixées par règlement grand-ducal du 22.12.2006. **Le montant pris en charge ne peut pas dépasser la somme de € 26.000,00 par personne dépendante, sans prise en compte des aides techniques. L'adaptation du logement constitue une prestation unique. Dans des cas exceptionnels et justifiés pour des raisons professionnelles, en cas de départ du domicile parental ou en cas de décision définitive de séparation de résidence, l'adaptation d'un logement supplémentaire peut être accordée.***

eine zusätzliche Wohnungsanpassung zustimmen.

Die CEO erstellt ein Gutachten, um festzustellen, ob ein Umbau der Wohnung gerechtfertigt ist. Eine Anpassung der Wohnung wird nur von der Pflegeversicherung bezahlt, wenn sie im Vorfeld von der CEO genehmigt worden ist. Der Antrag auf Umbau der Wohnung kann auf die gleiche Art und Weise gestellt werden, wie der Antrag für ein technisches Hilfsmittel oder eine Fahrzeuganpassung.

Es gibt keine rückwirkende Kostenübernahme, das heißt, das **Einverständnis der CEO muss vorliegen, bevor die Arbeiten beginnen können**. Die Kosten für Anpassungsarbeiten der Wohnung, die Sie auf eigene Faust veranlasst haben, werden nicht zurückerstattet.

*La CEO fait une évaluation pour voir si l'adaptation du logement se justifie. Aucune adaptation du logement n'est payée par l'assurance dépendance, si elle n'a pas été accordée sur avis préalable de la CEO. Les personnes peuvent faire la demande comme pour les aides techniques et les adaptations de la voiture.*

*Il n'y a pas d'effet rétroactif, c'est-à-dire il faut avoir l'**accord de la CEO avant de commencer les travaux**. Les frais d'une adaptation du logement initiée par vous-même ne seront pas remboursés.*



## Juristische Referenzen / Références juridiques

⇒ *Livre V du C.S.S (Code de la sécurité sociale) : Assurance Dépendance  
à consulter sur le site : <http://www.secu.lu/assurance-dependance/livre-V/>*



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

**Ministère de la Sécurité Sociale**  
26, rue Sainte Zithe  
L - 2763 Luxembourg  
☎ 247-86311  
<http://www.mss.public.lu> (=> dépendance)

**Cellule d'évaluation et d'orientation -  
assurance dépendance**  
125, route d'Esch  
L - 1471 Luxembourg  
Adresse postale: L - 2974 Luxembourg  
☎ 247-86060  
Fax : 247-86061



## Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

- *Assurance dépendance - Guide pratique*  
*Pflegeversicherung - praktischer Ratgeber*  
*Long term care insurance - practical guide*  
*Seguro de dependència - Guia práctico*

⇒ zum Herunterladen auf der Internetseite / à télécharger sur le site :  
<http://www.mss.public.lu/publications/dependance/index.html>



**Auch wenn Sie nicht pflegebedürftig sind**, d.h. wenn Sie bei den Verrichtungen im täglichen Leben keine Hilfe benötigen **können Sie bei der Pflegeversicherung einen Antrag für die Anpassung eines Fahrzeugs stellen.**

Die Pflegeversicherung kann die Kosten für Anpassungen des von der Person mit einer Behinderung selbst benutzten Fahrzeugs ganz oder teilweise übernehmen. Die Person mit einer Behinderung muss allerdings im Besitz eines gültigen Führerscheins sein. Das Gleiche gilt auch für Anpassungen eines Fahrzeugs, welches für die Beförderung einer Person mit einer Behinderung benutzt wird.

Der Antrag auf Anpassung des Autos muss unbedingt **vor Beginn der Umbauarbeiten** am Fahrzeug eingereicht werden, andernfalls eine finanzielle Unterstützung abgelehnt wird.

Die Kosten für Fahrzeuganpassungen (mit Ausnahme der speziell für Kinder angepassten Sitze) werden nur übernommen, wenn es sich um **Neuwagen oder Autos mit weniger als 100.000 Km** zum Zeitpunkt der Antragstellung handelt. Die Cellule d'évaluation et d'orientation kann die Kosten für eine Anpassung der gleichen Art vor Ablauf der gesetzten Frist übernehmen, wenn diese Fahrzeuganpassung, bedingt durch die Entwicklung der Krankheit des Antragstellers, zwingend notwendig ist oder wenn sich seine Familiensituation verändert hat.

Der berechtigte Höchstrückerstattungsbetrag beläuft sich auf **€ 26.000,00**.

Die Entscheidung für eine Kostenübernahme der Fahrzeuganpassung geschieht aufgrund einer Globalanalyse hinsichtlich der Wahl des Fahrzeugtyps.

=> Siehe auch Kapitel 5.10 Individueller Transport – Fahrzeuganpassung.

**Même si vous n'êtes pas qualifié comme personne dépendante**, c.à.d. si vous n'avez pas besoin de l'aide d'une tierce personne pour les actes essentiels de la vie, **vous pouvez faire une demande pour l'adaptation d'une voiture automobile auprès de l'assurance dépendance.**

*L'assurance dépendance peut prendre en charge totalement ou partiellement des équipements spéciaux requis pour la voiture utilisée par une personne handicapée en possession d'un permis de conduire. Ceci vaut également pour tous les aménagements à réaliser sur un véhicule destiné à transporter une personne handicapée.*

*La demande pour l'adaptation du véhicule doit impérativement être introduite **avant toutes modifications** sur le véhicule, sinon toute intervention financière sera refusée.*

*Les adaptations pour voitures (à l'exception des sièges de voiture spécialement adaptés pour enfants) doivent être faites sur un **véhicule neuf ou sur un véhicule ayant moins de 100.000 km** lors de l'introduction de la demande pour l'adaptation requise. La Cellule d'évaluation et d'orientation peut accorder une adaptation de même nature en dehors du délai prévu, si elle est justifiée par une impérieuse nécessité, fondée sur l'évolution de la situation médicale du bénéficiaire ou d'une modification de la composition familiale du bénéficiaire.*

*Le remboursement maximum autorisé ou plafond est de **€ 26.000,00**.*

*La décision de prise en charge de l'adaptation automobile se fait suite à une analyse globale par rapport au choix du type de véhicule.*

=> Voir également chapitre 5.10 Transport individuel – aménagement du véhicule.



## Juristische Referenzen / Références juridiques

---

- ⇒ **Livre V du C.S.S** (Code de la sécurité sociale) : Assurance Dépendance  
à consulter sur le site : <http://www.secu.lu/assurance-dependance/livre-V/>



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

---

### Ministère de la Sécurité Sociale

26, rue Sainte Zithe

L - 2763 Luxembourg

☎ 247-86311

<http://www.mss.public.lu> (=> dépendance)

### Cellule d'évaluation et d'orientation - assurance dépendance

125, route d'Esch

L - 1471 Luxembourg

Adresse postale: L - 2974 Luxembourg

☎ 247-86060

Fax : 247-86061



## Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

---

- *Assurance dépendance - Guide pratique*  
Pflegeversicherung - praktischer Ratgeber  
Long term care insurance - practical guide  
Seguro de dependència - Guia práctico

⇒ zum Herunterladen auf der Internetseite / à télécharger sur le site :  
<http://www.mss.public.lu/publications/dependance/index.html>

## ANTRAG AUF LEISTUNGEN DER PFLEGEVERSICHERUNG – DIE PROZEDUR

Wenn Sie die Leistungen der Pflegeversicherung in Anspruch nehmen möchten, müssen Sie einen Antrag stellen, und zwar auf einem **Vordruck** erhältlich bei folgenden Stellen :

- Cellule d'Évaluation et d'Orientation (CEO)
  - Caisse Nationale de Santé (CNS)
  - Info-Handicap
  - Ministère de la Sécurité Sociale (Internet) : [http://www.mss.public.lu/formulaires/form\\_dependance/index.html](http://www.mss.public.lu/formulaires/form_dependance/index.html)
1. Das Antragsformular muss **vorschriftsmäßig ausgefüllt und unterzeichnet sein** (falls erwünscht, kann Info-Handicap beim Ausfüllen des Formulars behilflich sein).
  2. Dem Vordruck liegt ein unbeschriebenes **medizinisches Formular** bei, welches vom behandelnden Arzt oder von einem Arzt, der die pflegebedürftige Person gut kennt, auszufüllen ist. Für das Ausfüllen dieses Formulars wird der Arzt von der Pflegeversicherung integral bezahlt.
  3. Der Antrag und der Bericht des behandelnden Arztes müssen alsdann an die **Caisse Nationale de Santé (CNS)** gesandt werden, deren Adresse oben links auf dem Formular steht.
  4. Sobald die beiden Dokumente ordnungsgemäß bei der CNS angekommen sind, beginnt der **Anspruch auf Leistungen**. Die Person erhält eine Empfangsbestätigung ihres Antrags, welche sorgfältig aufbewahrt werden sollte.
  5. Die CNS leitet den Antrag auf Leistungen an die **Cellule d'évaluation et d'orientation (CEO)** weiter, eine öffentliche Dienststelle, die den Pflegezustand und den Schweregrad der Pflegebedürftigkeit feststellt. Das Gutachten bildet ein Ganzes, bestehend aus mehreren unabhängigen Einheiten.
- Ein Arzt und eine Fachkraft aus dem Gesundheitswesen (Krankenpfleger) werden als Sachbearbeiter mit der Akte beauftragt. Die Referenzperson der Akte ist zuständig bei der CEO für den weiteren Verlauf des Pflegeplans.
6. Danach meldet sich die CEO telefonisch bei der Person, um einen **Termin zur Begutachtung der Pflegebedürftigkeit** festzulegen, d.h. um festzustellen, was an Hilfe und Pflege benötigt wird. Handelt es sich um einen Antrag für ein technisches Hilfsmittel, eine Fahrzeuganpassung oder einen Wohnungsumbau, ermittelt eine kompetente Fachkraft im jeweiligen Bereich die Bedürfnisse des Antragstellers und erstellt ein **Sachverständigen-gutachten**.
  7. Nachdem der Pflegebedarf des Antragstellers festgestellt wurde, werden die Pflegeleistungen, die den Bedürfnissen der Person am Besten entsprechen, in einem Maßnahmenplan festgehalten. Dieser **Maßnahmenplan** stellt die Grundlage des zukünftigen **definitiven Pflegeplans mit allen Leistungen** dar. Er sieht das wöchentliche Stundenguthaben vor, das der bedürftigen Person für die Hilfe bei den Verrichtungen im täglichen Leben, für die hauswirtschaftliche Hilfe, für Unterstützungsmaßnahmen und für Beratung zusteht.
- Sollten sich die Bedürfnisse der Person nach der Begutachtung ändern, kann sie verlangen, dass ihre Leistungen überprüft werden. Eine **Wiederholungsbegutachtung** der Leistungen kann frühestens sechs Monaten nach Erhalt des Entscheides beantragt werden, es sei denn, ihr Pflegebedarf hat sich tiefgreifend verändert und es sind zusätzliche Hilfsleistungen erforderlich.



## Juristische Referenzen

---

- ⇒ *Livre V du C.S.S (Code de la sécurité sociale) : Assurance Dépendance*  
à consulter sur le site : <http://www.secu.lu/assurance-dependance/livre-V/>



## An wen ich mich wenden kann

---

### Caisse Nationale de Santé

125, route d'Esch  
L - 1471 Luxembourg  
☎ 27 57 - 1  
<http://www.cns.lu>

### Cellule d'évaluation et d'orientation - Assurance dépendance

125, route d'Esch  
L - 2974 Luxembourg  
☎ 247-860 60  
<http://www.mss.public.lu>

### Info-Handicap

65, Avenue de la Gare  
L - 1611 Luxembourg  
☎ 366 466-1  
<http://www.info-handicap.lu>



## Dokumente und Formulare

---

- Pflegeversicherung - praktischer Ratgeber
- Antrag auf Leistungen der Pflegeversicherung
- Medizinisches Gutachten des behandelnden Arztes
- Informationen zum Antragsformular auf Leistungen der Pflegeversicherung

- ⇒ zum Herunterladen auf der Internetseite :  
<http://www.mss.public.lu/publications/dependance/index.html>

Pour pouvoir bénéficier de l'assurance dépendance, une demande doit être introduite moyennant un **formulaire** qui est disponible auprès de :

- Cellule d'Évaluation et d'Orientation (CEO)
- Caisse Nationale de Santé (CNS)
- Info-Handicap
- Ministère de la Sécurité Sociale (Internet) : [http://www.mss.public.lu/formulaires/form\\_dependance/index.html](http://www.mss.public.lu/formulaires/form_dependance/index.html)

1. Le formulaire de la demande doit être **dûment rempli et signé** (en cas de besoin, Info-Handicap prête son aide pour compléter le formulaire).
2. Au formulaire de demande est joint un **rapport médical** vierge qui doit être complété par le médecin traitant ou le médecin qui connaît le mieux la personne dépendante. L'assurance dépendance prend totalement en charge les frais de cette visite médicale.
3. Le formulaire de demande et le rapport du médecin traitant doivent être envoyés à la **Caisse Nationale de Santé (CNS)**, dont l'adresse figure dans le coin supérieur gauche du formulaire.
4. Dès le moment où les deux formulaires sont parvenus en bonne et due forme à la CNS, le **droit aux prestations** commence à courir. La personne reçoit un accusé de réception qui devra être gardé avec soin.
5. La CNS transmet le dossier à la **Cellule d'évaluation et d'orientation (CEO)** qui est l'organe chargé de constater la dépendance et d'en évaluer la gravité. L'évaluation est un ensemble, composé de plusieurs modules indépendants.

Un médecin et un professionnel de la santé (infirmier) sont désignés comme référents du dossier. Le référent du dossier est la personne chargée du suivi du dossier au sein de la CEO.

6. La personne sera ensuite contactée par téléphone par la CEO, afin de fixer un rendez-vous pour **l'évaluation de l'état de dépendance** et une première détermination du besoin en aides et soins. S'il s'agit d'une demande pour une aide technique, une adaptation d'une voiture automobile ou une adaptation du logement, un professionnel de la santé compétent dans le domaine respectif évalue le besoin de la personne et fait une **expertise**.
7. Lorsque la situation de la personne a été évaluée, les aides et les soins qui correspondent le mieux aux besoins de la personne sont retenus dans un relevé. Ce **relevé** constitue la base du futur **plan de prise en charge**. Il prévoit le nombre d'heures hebdomadaires qui ont été accordées pour les actes essentiels de la vie, les tâches domestiques, les activités de soutien et les conseils.

Si le besoin d'aide de la personne change après la décision, la personne dépendante peut demander une **réévaluation** de sa situation. Pour introduire une demande de réévaluation, il faut cependant attendre six mois après la décision précédente, sauf si l'état de la personne dépendante s'est aggravé de telle façon qu'il entraîne un besoin d'aide supplémentaire vraiment important.



## Références juridiques

---

- ⇒ **Livre V du C.S.S (Code de la sécurité sociale) : Assurance Dépendance**  
à consulter sur le site : <http://www.secu.lu/assurance-dependance/livre-V/>



## A qui je peux m'adresser

---

### Caisse Nationale de Santé

125, route d'Esch  
L - 1471 Luxembourg  
☎ 27 57 - 1  
<http://www.cns.lu>

### Cellule d'évaluation et d'orientation - Assurance dépendance

125, route d'Esch  
L - 2974 Luxembourg  
☎ 247-860 60  
<http://www.mss.public.lu>

### Info-Handicap

65, Avenue de la Gare  
L - 1611 Luxembourg  
☎ 366 466-1  
<http://www.info-handicap.lu>



## Documents et formulaires

---

- Assurance dépendance – guide pratique
- Demande de prestations de l'Assurance Dépendance
- Rapport médical du médecin traitant
- Explications quant au formulaire de demande de prestations de l'assurance dépendance

- ⇒ A télécharger sur le site :  
<http://www.mss.public.lu/publications/dependance/index.html>

Falls eine oder mehrere körperliche Beeinträchtigungen es Ihnen nicht mehr ermöglichen, sich in Ihrer Wohnung selbstständig fortzubewegen, dann können Sie beim **Wohnungsbauministerium - Abteilung für Verbesserungen** eine Beteiligung an den Umbaukosten Ihrer bestehenden Wohnung oder in einem Neubau beantragen.

Die staatliche Wohnungsbeihilfe für Spezialeinrichtungen kann auch dem Eigentümer oder Nutznießer einer Wohnung, in der eine körperbehinderte Person lebt, gewährt werden, wenn er die Anpassungen auf eigene Kosten getätigt hat.

Die Höhe der finanziellen Unterstützung durch das Ministerium kann bis zu **60 %** der Gesamtkosten, bis maximal **15.000 €** betragen, wenn Ihnen, durch spezielle Anpassungen im Wohnbereich, der normale Tagesablauf erleichtert wird, vor allem aber Ihre Mobilität verbessert wird.

Folgende Bedingungen müssen erfüllt werden :

- die körperbehinderte Person muss ihren rechtmäßigen Wohnsitz im Großherzogtum haben und dort auch leben;
- die Pflegeversicherung übernimmt keine Kosten für Spezialanpassungen;
- die Einkommenshöchstgrenzen dürfen nicht überschritten werden: für eine Einzelperson darf das Jahresgehalt maximal 28.794 € (am 01.01.2011) betragen ;
- der Antrag muss vor Beginn der Arbeiten eingereicht werden.

Welche Spezialanpassungen werden übernommen?

- Umbauarbeiten zur Verbesserung der Zugänglichkeit der Wohnung;
- Umbauarbeiten und Anpassungen im Wohnbereich zur Verbesserung der Mobilität;
- Verbreitern der Türen;
- Erstinstallation eines Spezialaufzugs oder einer gleichwertigen Ausstattung;
- Erstinstallation von behindertengerechten Ausstattungen für Küche, Badezimmer und Sanitäreinrichtung;

*Lorsqu'une personne est atteinte d'un ou de plusieurs handicaps moteurs, l'empêchant d'accomplir les gestes quotidiens et notamment de se déplacer de ses propres moyens, elle peut solliciter une participation aux frais d'aménagements spéciaux d'une construction existante ou nouvelle auprès du **Ministère des Classes Moyennes, du Tourisme et du Logement - Service des Améliorations**.*

*La prime peut aussi être accordée au propriétaire ou usufruitier d'un logement dans lequel vit une personne handicapée physique, à condition qu'il ait réalisé à ses propres frais lesdits aménagements spéciaux.*

*Le Ministère peut alors participer aux frais moyennant une prime qui s'élève à **60 %** du coût total jusqu'à un plafond de **15.000 €**, et qui est accordée pour faciliter la vie quotidienne et surtout la mobilité de la personne handicapée physique dans le logement.*

Conditions d'obtention de la prime :

- avoir son domicile légal au Grand-Duché et y résider effectivement;
- le coût des travaux n'est pas pris en charge par l'assurance dépendance;
- les revenus ne peuvent dépasser certains seuils: pour une personne seule, le revenu annuel doit être inférieur ou égal à 28.794 € (au 01.01.2011);
- la demande doit être introduite avant le commencement des travaux.

Quels sont les aménagements spéciaux pris en charge ?

- l'amélioration de l'accès au logement;
- les transformations et aménagements intérieurs facilitant la mobilité;
- l'élargissement de portes;
- la première installation d'un ascenseur spécial ou d'un équipement équivalent;
- la première installation d'équipements spéciaux dans la cuisine, la salle de bains et les installations sanitaires;
- l'adaptation de l'installation électrique aux besoins spécifiques.

- Spezialanpassungen im Elektrobereich.

Für Personen, welche weder die Pflegeversicherung, noch die Zulage für behindertengerechte Umbauarbeiten des Wohnungsbauministeriums erhalten, kann das **Gesundheitsministerium**, auf Anfrage hin und infolge einer Sozialuntersuchung, eine finanzielle Unterstützung gewähren.

Des Weiteren kann das **Familienministerium** Ihnen eventuell eine finanzielle Hilfe zugestehen, falls Sie Schwierigkeiten haben, die Umbaukosten Ihrer Wohnung zu bezahlen.

*Pour les personnes qui n'ont pas droit à une adaptation du logement, ni par l'assurance dépendance, ni par le Ministère du Logement, le **Ministère de la Santé** peut accorder un subside sur base d'une enquête sociale.*

*Le **Ministère de la Famille et de l'Intégration** peut éventuellement accorder une aide, en cas de difficultés pour pourvoir aux dépenses des aménagements spéciaux.*



## Juristische Referenzen / Références juridiques

Texte coordonné du 21 septembre 2006 de la

§ Loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement.

§ Règlement grand-ducal modifié du 25 février 1979 fixant les mesures d'exécution relatives à la participation de l'Etat aux frais d'aménagements spéciaux de logements répondant aux besoins des personnes handicapées physiques, prévues par la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement.

§ Règlement grand-ducal du 12 juin 2004 modifiant le RGD modifié du 23 juillet 1983 fixant les mesures d'exécution relatives aux primes et subventions d'intérêt en faveur du logement prévues par la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement.

§ Règlement grand-ducal du 22 décembre 2006 déterminant :

1. les modalités et les limites de la prise en charge des aides techniques par l'assurance dépendance;
2. les modalités et les limites de la prise en charge des adaptations du logement par l'assurance dépendance;
3. les produits nécessaires aux aides et soins.



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

### Ministère du Logement – Service des aides au logement

Coin Avenue Gaston Diederich / Boulevard  
G.D. Charlotte  
L - 1420 Luxembourg  
☎ 247-84 860  
<http://www.ml.public.lu>

### Ministère de la Famille et de l'Intégration - Division Solidarité

12-14, Avenue Emile Reuter  
L - 2919 Luxembourg  
☎ 247-86 547  
<http://www.fmi.public.lu>

### Ministère de la Santé

Villa Louvigny  
L - 2120 Luxembourg  
☎ 247-85 500  
<http://www.ms.public.lu>



## Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

- Brochure « Amélioration » zum Herunterladen auf der Internetseite / à télécharger sur le site : <http://www.ml.public.lu/fr/aides-logement/index.html>



Die Stationierungskarte gibt sowohl dem Autofahrer mit einer Behinderung, als auch dem nicht behinderten Autofahrer, der eine Person mit einer Behinderung befördert, das Recht, Behindertenparkplätze zu belegen.

Die Person mit einer Behinderung muss :

- unfähig sein, eine Wegstrecke von mehr als **100 Meter** allein und/oder ohne Unterbrechung zurückzulegen,
- auf **Gehhilfen/Krücken** oder einen **Rollstuhl** angewiesen sein,
- oder **blind** sein.

Die Gehbehinderung muss **länger als sechs Monate** andauern.

In Ausnahmefällen (bei einer schweren körperlichen Beeinträchtigung) kann eine Stationierungskarte zugunsten von Personen ausgestellt werden, die nicht unbedingt unter die vorerwähnten Bestimmungen fallen.

Personen, die infolge **ihres Geisteszustands** auf die **Hilfe einer Drittperson** angewiesen sind, können ebenfalls eine Stationierungskarte beantragen.

Um das Verfahren in die Wege zu leiten, muss die betreffende Person das Antragsformular schriftlich oder telefonisch bei der Transportabteilung des „Ministère du Développement Durable et des Infrastructures“ unter der **Telefonnummer 247-84464**, oder bei Info-Handicap unter der Telefonnummer 366 466-1, anfordern. Der Antragsteller, respektiv sein Betreuer oder Vormund, füllt die Vorderseite aus und lässt auf der Rückseite vom behandelnden Arzt der Person mit einer Behinderung **eine ärztliche Bescheinigung** ausstellen. Die Unterlagen (ein neueres Passbild ist dem Antrag beizufügen) sind an den **Kontrollarzt** des Ministeriums zu richten.

Die Stationierungskarte ist streng persönlich und hat maximal fünf Jahre Gültigkeit. Der Inhaber muss seinen Antrag auf Erneuerung mindestens 30 Tage vor Verfallsdatum einreichen.

Die Stationierungskarte ist **auf dem ganzen Gebiet der EU-Mitgliedsstaaten gültig**.

Im Großherzogtum Luxemburg müssen behinderte Personen in der Regel die entsprechenden Parkgebühren entrichten, sowie die angegebenen Parkzeiten beachten. In manchen Gemeinden ist die Nutzung der Behindertenparkplätze jedoch kostenlos (meist wird in diesem Fall auf die Nutzung einer Parkscheibe hingewiesen).

Spezielle Regelung auf dem Territorium der Stadt Luxemburg: Die Inhaber der Stationierungskarte sind davon entbunden, die festgesetzte Parkdauer in den verschiedenen Stationierungszonen zu beachten, wenn sie ihren Wagen **am Straßenrand parken** – also **NICHT** auf einem Behindertenparkplatz; sie brauchen in diesem Fall die entsprechenden Parkgebühren ebenfalls nicht zu entrichten. In den **Wohnvierteln** können die Inhaber einer Stationierungskarte sowie einer Parkingvignette der Stadt Luxemburg, bezüglich des Anwohnerparkens im betreffenden Wohnviertel auf jedem Parkplatz, unentgeltlich und ohne Zeitbegrenzung parken. Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an das „**Bierger-Center**“ der Stadt Luxemburg.

**Einrichtungen oder Trägervereine**, die Personen mit Behinderungen betreuen, können ebenfalls einen Antrag auf eine Stationierungskarte stellen. Sie müssen jedoch als Hilfs- und Pflegeeinrichtung, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen über die Pflegeversicherung, anerkannt sein und **mehr als sechs Personen** mit Behinderungen regelmäßig betreuen. Die für Einrichtungen und Trägervereine bestimmte Stationierungskarte hat jedoch nur Gültigkeit auf dem Gebiet des Großherzogtums Luxemburg.

☛ Auf der Homepage der Stadt Luxemburg [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) (Rubrik: Plans – Stationnement en Ville – Parking Mobilité Réduite) finden Sie eine Karte mit allen Behindertenparkplätzen auf dem Territorium der Stadt Luxemburg.



## Juristische Referenzen

---

§ Règlement grand-ducal du 31 janvier 2003 portant modification du règlement grand-ducal du 26 août 1993 relatif aux avertissements taxés, aux consignations pour contrevenants non résidents et aux mesures d'exécution de la législation sur la mise en fourrière des véhicules en matière de permis à points.

§ Règlement grand-ducal du 31 janvier 2003 concernant la création et l'utilisation d'une carte de stationnement pour personnes handicapées.



## An wen ich mich wenden kann

---

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures - Département des transports**  
4, Place de l'Europe, L - 1499 Luxembourg  
Adresse postale : L - 2938 Luxembourg  
☎ 247-84464 (Mme Françoise Keiser)  
<http://www.mt.public.lu>

**Info-Handicap**  
65, Avenue de la Gare  
L - 1611 Luxembourg  
☎ 366 466-1  
<http://www.info-handicap.lu>

---

**Bierger-Center Luxembourg**  
Centre Hamilius  
51, Boulevard Royal  
L - 2449 Luxembourg  
☎ 4796-2200  
Fax: 26 27 09 99



## Dokumente und Formulare

---

- Internetlink zum Herunterladen des Antragsformulars:  
[http://www.mt.public.lu/formulaires/circulation\\_routiere/carte\\_stationnement/index.html](http://www.mt.public.lu/formulaires/circulation_routiere/carte_stationnement/index.html)

La carte de stationnement autorise le chauffeur handicapé et le chauffeur non-handicapé, qui transporte une personne handicapée, à stationner sur les emplacements réservés aux personnes handicapées.

La personne handicapée doit :

- être incapable de se déplacer seule et/ou de façon continue sur une distance supérieure à **100 mètres**,
- se déplacer à l'aide de **béquilles** ou d'un **fauteuil roulant**,
- ou être **aveugle**.

La durée du handicap de la marche doit être **supérieure à six mois**.

Dans des cas particuliers (en présence d'un handicap physique grave), la carte de stationnement peut également être délivrée à des personnes qui ne remplissent pas les conditions mentionnées ci-dessus.

Les personnes dont l'**état mental** nécessite l'**assistance d'une tierce personne** peuvent également introduire une demande en obtention d'une carte de stationnement.

Pour déclencher la procédure, l'intéressé doit solliciter le formulaire de demande par écrit ou par téléphone, soit auprès du Département des Transports du Ministère du Développement Durable et des Infrastructures au **numéro : 247-84464**, soit auprès de Info-Handicap au **numéro : 366 466-1**. Le demandeur, respectivement le tuteur ou le curateur, complètera le recto et fera établir au verso le **certificat médical** par le médecin traitant de la personne présentant le handicap. La demande en obtention, munie d'une photo récente, est à adresser au **Médecin-directeur** du ministère.

La carte de stationnement est strictement personnelle. Sa validité est limitée à cinq ans. Le titulaire doit envoyer sa demande de renouvellement au moins 30 jours avant l'échéance. La carte de stationnement est **valable sur tout le territoire des Etats membres de l'Union Européenne**.

Au Grand-Duché de Luxembourg, les personnes handicapées ne sont, en règle générale, pas dispensées des taxes de stationnement et doivent respecter les temps-limites de stationnement. Néanmoins, dans quelques communes, l'usage des parkings pour personnes handicapées est gratuit (les personnes concernées doivent alors utiliser un disque de stationnement).

Règlement spécial sur le territoire de la Ville de Luxembourg: Les titulaires de la carte de stationnement sont dispensés d'observer les durées maximales de stationnement des différentes zones de stationnement, dans la mesure où ils stationnent leur voiture **en bordure de la chaussée** – donc **PAS** sur un parking pour personnes handicapées; dans ce cas, ils sont également dispensés de payer les taxes normalement dues.

Dans les **quartiers résidentiels**, les personnes détentrices d'une carte de stationnement et titulaires d'une vignette de stationnement résidentiel du quartier en question, peuvent stationner leur voiture sur n'importe quel emplacement, gratuitement et sans limitation dans le temps.

Pour plus de renseignements, on peut s'adresser au **Bierger-Center** de la Ville de Luxembourg.

Les **institutions ou organisations** qui ont à charge des personnes handicapées peuvent également introduire une demande pour une carte de stationnement. Elles doivent être agréées comme établissement d'aide et de soins conformément aux dispositions de la loi sur l'assurance dépendance et avoir à charge, de façon régulière, **plus de 6 personnes** handicapées. Cependant, la carte de stationnement pour les institutions et associations est uniquement valable sur le territoire du Luxembourg.

☛ Une carte topographique qui reprend tous les emplacements pour personnes handicapées sur le territoire de la Ville de Luxembourg est disponible sur le site Internet : [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) (sous la rubrique Plans – Stationnement en Ville – Parkings Mobilité Réduite).



## Références juridiques

---

§ Règlement grand-ducal du 31 janvier 2003 portant modification du règlement grand-ducal du 26 août 1993 relatif aux avertissements taxés, aux consignations pour contrevenants non résidents et aux mesures d'exécution de la législation sur la mise en fourrière des véhicules en matière de permis à points.

§ Règlement grand-ducal du 31 janvier 2003 concernant la création et l'utilisation d'une carte de stationnement pour personnes handicapées.



## A qui je peux m'adresser

---

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures - Département des transports**  
4, Place de l'Europe, L - 1499 Luxembourg  
Adresse postale : L - 2938 Luxembourg  
☎ 247-84464 (Mme Françoise Keiser)  
<http://www.mt.public.lu>

**Info-Handicap**  
65, Avenue de la Gare  
L - 1611 Luxembourg  
☎ 366 466-1  
<http://www.info-handicap.lu>

**Bierger-Center Luxembourg**  
Centre Hamilius  
51, boulevard Royal  
L - 2449 Luxembourg  
☎ 4796-2200  
Fax: 26 27 09 99



## Documents et formulaires

---

- Formulaire de demande à télécharger sous:  
[http://www.mt.public.lu/formulaires/circulation\\_routiere/carte\\_stationnement/index.html](http://www.mt.public.lu/formulaires/circulation_routiere/carte_stationnement/index.html)

Antragsteller müssen eine Invalidität von **mindestens 30 %** nachweisen, im **Großherzogtum Luxemburg wohnen**, respektive **dort einer geregelten Arbeit nachgehen** (Grenzgänger) um eine Invalidenkarte vom Innenministerium ausgestellt zu bekommen.

#### VORZUGSKARTE "Schwierigkeiten mit langem Stehen"

Wenn Sie ernsthafte Schwierigkeiten haben, sich fortzubewegen oder bei längerem Stehen, gibt diese Karte Anrecht auf schnelle oder prioritäre Bedienung und/oder auf einen garantierten Sitzplatz.

#### INVALIDENKARTE "A"

Im Falle einer Körperbehinderung **zwischen 30 % und 49 %** gibt diese Karte, gemäß dem Gesetzestext, Anrecht auf eine Ermäßigung von 50 % auf allen Tarifen des öffentlichen Transports.

#### INVALIDENKARTE "B"

Im Falle, wo die Körperbehinderung **50 % und mehr beträgt**, gibt diese Karte, gemäß dem Gesetzestext, Anrecht auf eine Ermäßigung von 75 % auf allen Tarifen des öffentlichen Transports, auf schnelle oder prioritäre Bedienung, sowie auf einen Sitzplatz in jeder Situation.

#### INVALIDENKARTE "C"

Diese Karte wird den Personen gewährt, die infolge einer körperlichen oder geistigen Beeinträchtigung die **Hilfe einer Drittperson** benötigen. In diesem Fall kann zugunsten der Hilfsperson die Invalidenkarte "C" beantragt werden, welche die obengenannten Rechte (Invalidenkarte "B") auch auf die Begleitperson ausdehnt (kostenlose Beförderung der Begleitperson, das Gleiche gilt ebenfalls für den Blindenführhund einer sehbehinderten Person).

Die Vorzugskarte und die Invalidenkarte können mittels Spezialformular (Antrag in **doppelter Ausfertigung**), dem **2 rezente Passbilder** beizufügen sind, bei Ihrer **Wohngemeinde** angefordert werden.

Sie brauchen keine ärztliche Bescheinigung beizulegen, sondern der "Medizinische Kontrolldienst" wird Sie diesbezüglich kontaktieren. Für **Grenzgänger, die im Großherzogtum arbeiten** und die eine Vorzugskarte beantragen, ist die **Arbeitsbescheinigung des Arbeitgebers** erforderlich (Rückseite des Formulars).

Unabhängig von dem was laut Gesetzestext vorgesehen ist, geben in der Praxis die Karten „A“, „B“ und „C“ Anrecht auf die **kostenlose Nutzung aller öffentlichen Transportmittel**, auf luxemburgischem Gebiet.

Die **Begleitperson** des Inhabers der vom Innenministerium ausgestellten **Invalidenkarte "C"** genießt ebenfalls den unentgeltlichen Transport auf dem nationalen Personenverkehrsnetz. Das Gleiche gilt für den Blindenführhund einer sehbehinderten Person.

Die **Stadt Luxemburg** gewährt Personen, die Inhaber einer vom Innenministerium ausgestellten Vorzugs- oder Invalidenkarte (A, B oder C) sind, **Ermäßigungen und Vergünstigungen** beim Besuch der städtischen Schwimmbäder und in verschiedenen kulturellen Einrichtungen der Stadt.

Die Inhaber einer Invalidenkarte B oder C können eine **Befreiung von der Autosteuer** beantragen (siehe 4.11).

Die Inhaber einer Invalidenkarte B oder C können vom Angebot des Tür-zu-Tür Transports „**Novabus**“ profitieren (siehe 5.7).



## Juristische Referenzen

---

§ Loi modifiée du 23 décembre 1978 concernant les cartes de priorité et d'invalidité.

§ Règlement grand-ducal du 1er mars 1979 portant exécution de l'article 13 de la loi du 23 décembre 1978 concernant les cartes de priorité et d'invalidité.

§ Règlement ministériel du 12 juin 2007 fixant les tarifs des transports publics (Mémorial A-105 du 28.06.2007).



## An wen ich mich wenden kann

---

### Ministère de l'Intérieur – Service des cartes d'invalidité

19, rue Beaumont

L - 1219 Luxembourg

☎ 2478-4626

<http://www.miat.public.lu>

### Info-Handicap

65, Avenue de la Gare

L - 1611 Luxembourg

☎ 366 466-1

<http://www.info-handicap.lu>



## Dokumente und Formulare

---

- Das Antragsformular kann auf der Internetseite **[www.guichet.lu](http://www.guichet.lu)** (Citoyens > Transports / Mobilité > Transports en commun) heruntergeladen werden.

Aux personnes atteintes d'une **infirmité d'au moins 30 %**, qui **résident au Grand-Duché de Luxembourg** ou **y travaillent régulièrement** (frontaliers), le Ministère de l'Intérieur peut délivrer, sur demande, une carte d'invalidité.

#### **CARTE DE PRIORITÉ "Station debout pénible"**

En cas de **sérieuses difficultés** à vous déplacer ou de **station debout pénible**, cette carte donne droit à une **priorité de passage** ou de service, ainsi qu'à une **place assise** en toutes circonstances.

#### **CARTE D'INVALIDITÉ "A"**

Au cas où le degré d'invalidité physique se situe entre **30 % et 49 %**, cette carte donne droit, selon le texte législatif, à une **réduction de 50 %** sur tous les moyens de transport publics.

#### **CARTE D'INVALIDITÉ "B"**

Au cas où le degré d'invalidité physique est **égal ou supérieur à 50 %**, cette carte donne droit, selon le texte législatif, à une **réduction de 75 %** sur tous les moyens de transport publics et à une **priorité de passage** ou de service, ainsi qu'à une **place assise** en toutes circonstances.

#### **CARTE D'INVALIDITÉ "C"**

Cette carte est délivrée aux personnes dont l'état physique ou mental demande **l'assistance d'une tierce personne**. Elles pourront demander au bénéficiaire de celle-ci la délivrance d'une carte d'invalidité **"C"**, qui élargit les droits susmentionnés (carte d'invalidité "B") à la personne accompagnatrice (la gratuité du transport pour la personne accompagnatrice, de même pour le chien accompagnant une personne aveugle).

Toutes ces cartes sont demandées à votre **commune de résidence** moyennant un formulaire spécial (la demande doit être remplie **en double**), auquel vous ajoutez **2 photos récentes**. Il n'y a pas lieu de joindre un certificat médical, mais d'attendre d'être contacté par le contrôle médical. Pour **les frontaliers** qui travaillent au Grand-Duché et qui sollicitent une carte d'invalidité, le **certificat de travail de l'employeur est requis** (verso du formulaire).

Indépendamment de ce qui est mentionné dans le texte législatif, dans la pratique les cartes "A", "B" et "C" donnent droit à **l'utilisation gratuite de tous les moyens de transport publics** sur le territoire luxembourgeois.

La **personne accompagnant** le titulaire de la **carte d'invalidité "C"**, émise par le Ministère de l'Intérieur, bénéficie de la gratuité du transport sur le réseau national. De même, le chien accompagnant une personne aveugle est transporté gratuitement.

La **Ville de Luxembourg** accorde aux personnes titulaires d'une carte de priorité ou d'invalidité (A, B ou C), délivrée par le Ministère de l'Intérieur, des **réductions ou avantages** à l'entrée des piscines municipales et à certains établissements culturels de la Ville.

Les détenteurs d'une carte d'invalidité B ou C peuvent faire une demande pour **l'exonération de la taxe sur les véhicules routiers** (voir 4.11).

Les détenteurs d'une carte d'invalidité B ou C peuvent profiter de l'offre du transport porte-à-porte „**Novabus**“ (voir 5.7).



## Références juridiques

---

- § Loi modifiée du 23 décembre 1978 concernant les cartes de priorité et d'invalidité.
- § Règlement grand-ducal du 1er mars 1979 portant exécution de l'article 13 de la loi du 23 décembre 1978 concernant les cartes de priorité et d'invalidité.
- § Règlement ministériel du 12 juin 2007 fixant les tarifs des transports publics (Mémorial A-105 du 28.06.2007).



## A qui je peux m'adresser

---

### Ministère de l'Intérieur – Service des cartes d'invalidité

19, rue Beaumont  
L - 1219 Luxembourg  
☎ 2478-4626  
<http://www.miat.public.lu>

### Info-Handicap

65, Avenue de la Gare  
L - 1611 Luxembourg  
☎ 366 466-1  
<http://www.info-handicap.lu>



## Documents et formulaires

---

- Le formulaire de demande peut être téléchargé sur le site [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu) (citoyens > transports / mobilité > transports en commun).



Eine Person mit Behinderung, die Eigentümer eines Fahrzeugs ist, kann unter bestimmten Voraussetzungen von der Kraftfahrzeugsteuer befreit werden. Sie muss dazu Inhaber einer Invalidenkarte der Kategorie „B“ oder „C“ sein, oder als Kriegsversehrter anerkannt sein (siehe 4.10).

Seit März 2009 können auch nicht behinderte Personen, die mit ihrem Auto überwiegend eine Person transportieren, welche die oben genannten Voraussetzungen erfüllt, und mit der sie im gleichen Haushalt leben, von der Kraftfahrzeugsteuer befreit werden.

Der Besitzer des Fahrzeugs muss die Freistellung mündlich oder schriftlich bei der **Administration des Douanes et Accises, Bureau Recette Autos** beantragen. Eine **Kopie der Invalidenkarte** muss dem Antrag beigelegt bzw. der Verwaltung zugesendet werden. Wenn der Antrag von der Person gestellt wird, die die von Behinderung betroffene Person fährt, muss dem Antrag zusätzlich eine **Haushaltsbescheinigung** (bei Ihrer Wohngemeinde erhältlich) beigelegt werden.

Der Anspruch auf Steuerbefreiung besteht erst ab dem Datum, an dem das Gesuch eingereicht wurde. Die Freistellung wird nur für ein einziges Fahrzeug zugestanden.

Ein Antragsformular kann entweder bei der Administration des Douanes et Accises, Bureau Recette Autos beantragt werden oder aber im Internet auf der Seite **www.guichet.lu** heruntergeladen werden.

*Une personne en situation de handicap qui est propriétaire d'un véhicule immatriculé peut être exonérée de la taxe sur les véhicules routiers, sous condition d'être détentrice d'une carte d'invalidité « B » ou « C », ou d'être reconnue comme « mutilé de guerre » (voir 4.10).*

*Depuis mars 2009, l'exonération de la taxe sur les véhicules est étendue aux personnes valides qui transportent régulièrement dans leur véhicule une personne qui remplit les conditions mentionnées ci-dessus, et qui fait partie de leur ménage.*

*Le propriétaire du véhicule doit introduire une demande verbale ou écrite auprès de l'**Administration des douanes et accises - Service Recettes autos**. La demande doit être accompagnée d'une **copie de la carte d'invalidité**. Si la demande est introduite par la personne qui transporte une personne en situation de handicap, il faudra également joindre un **certificat de composition de ménage** (disponible auprès de votre commune résidentielle).*

*Le droit d'exonération fiscale n'est valable qu'à partir de la date à laquelle la demande est introduite. L'exonération est accordée pour un seul véhicule.*

*Le formulaire de demande est disponible auprès de l'Administration des douanes et accises - Service Recettes autos, ou peut être téléchargé sur le site Internet **www.guichet.lu**.*



## Juristische Referenzen / Références juridiques

§ Loi du 19 décembre 2008 portant modification de certaines dispositions en matière des impôts directs.

§ Loi du 22 décembre 2006 promouvant le maintien dans l'emploi et définissant des mesures spéciales en matière de sécurité sociale et de politique de l'environnement et portant réforme de la taxe sur les véhicules routiers.

§ Règlement grand-ducal du 9 mars 2009 concernant l'octroi d'un remboursement partiel de la taxe sur les véhicules routiers et autres mesures diverses en matière de taxe sur les véhicules routiers.



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

---

### Administration des Douanes et Accises -

#### Bureau Recette Autos

L - 1350 Luxembourg

Adresse postale: B.P. 2336

L - 1023 Luxembourg

☎ 27 488 488

Fax : 27 488 300



## Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

---

- Antragsformular zum Herunterladen unter :

*Formulaire de demande à télécharger sous :*

**www.guichet.lu** : *Transports → Transports individuels → Véhicule motorisé → Demander le remboursement partiel ou l'exonération de la taxe sur les véhicules automoteurs pour famille nombreuse ou personne handicapée → Demander l'exonération de la taxe sur véhicule en tant qu'handicapé ou en tant que personne ayant en charge une personne handicapée/invalidé)*

Personen mit einer Behinderung oder ihre Eltern können eine ganze Reihe Steuervergünstigungen beantragen. Aufgrund der Komplexität der diesbezüglichen Regelungen beschränken wir uns hier auf die einfache Aufzählung der verschiedenen Vergünstigungen und empfehlen den betroffenen Personen, die Einzelheiten mit ihrem zuständigen Steuerbüro abzuklären.

Beachten Sie bitte, dass es sich hierbei um **Steuervergünstigungen** handelt, und nicht um ausbezahlte Geldleistungen.

1. Absetzbare Werbungskosten für behinderte oder invalide Arbeitnehmer, welche die mit der Beschäftigung des Arbeitnehmers verbundenen Kosten decken sollen. Der Pauschalbetrag kann je nach Grad der Arbeitsunfähigkeit erhöht werden.

2. Pauschalfreibetrag für außergewöhnliche Ausgaben für Personen mit Behinderung (Arbeitnehmer und/oder Rentner). Die Höhe des Steuerfreibetrags richtet sich nach dem Schweregrad der Behinderung.

3. Absetzbarkeit von außergewöhnlichen Ausgaben im Rahmen von Diätkuren (speziellen Ernährungsplänen) bei bestimmten Krankheiten. Die Höhe des Pauschalbetrags richtet sich nach der spezifischen Krankheit.

4. Absetzbarkeit von Kosten für Haushaltsangestellte.

5. Absetzbarkeit von Kosten für Pflegepersonal.

6. Vergünstigungen im Rahmen von bestimmten Kuren.

7. Absetzbarkeit von bestimmten Beträgen, die in Alters- oder Pflegeheimen zuzüglich zu den Grundkosten berechnet werden.

8. Steuervergünstigungen auf bestimmten Beträgen im Rahmen von Unterhalt, Erziehung oder Bildung von Kindern mit einer Behinderung.

9. Steuervergünstigungen für Aufsichtskosten für Kinder.

*Il existe toute une série d'allègements d'impôts que les personnes en situation de handicap ou leurs parents peuvent solliciter. Vu la complexité des règlements afférents, nous nous limitons ici à une simple énumération des allègements les plus importants et conseillons aux personnes concernées de clarifier les détails avec leur bureau de retenue respectif.*

*Il ne faut pas perdre de vue qu'il s'agit ici de **déductions sur les impôts** et non pas de prestations versées.*

1. *Déduction de frais d'obtention pour salariés handicapés ou infirmes destinés à couvrir des frais en relation étroite avec l'occupation du salarié. Le forfait est majoré en fonction du degré d'incapacité de travail.*

2. *Abattement forfaitaire pour charges extraordinaires des invalides et infirmes (salariés et/ou pensionnés). L'abattement est échelonné en fonction du degré d'invalidité.*

3. *Déductions pour charges extraordinaires en raison de régimes diététiques imposés par certaines maladies. Les forfaits sont calculés en fonction de la maladie spécifique.*

4. *Déduction de frais de domesticité pour des personnes engagées pour exécuter des travaux domestiques.*

5. *Déduction de frais pour aides et soins pour des personnes engagées à cet effet.*

6. *Déduction de frais de cure dans certains cas particuliers.*

7. *Déduction de certains frais facturés en dehors du tarif de base dans une maison de retraite ou une maison de soins.*

8. *Déduction de certains frais liés à l'entretien, l'éducation et l'instruction d'enfants en situation de handicap.*

9. *Déduction de frais de garde d'enfants.*



## Juristische Referenzen / *Références juridiques*

§ Règlement grand-ducal du 21 décembre 1991 concernant l'application de la taxe sur la valeur ajoutée à l'affectation d'un logement à des fins d'habitation principale et fixant les conditions et modalités d'exécution y relatives.

§ Règlement grand-ducal du 30 juillet 2002 concernant l'application de la taxe sur la valeur ajoutée à l'affectation d'un logement à des fins d'habitation principale et aux travaux de création et de rénovation effectués dans l'intérêt de logements affectés à des fins d'habitation principale et fixant les conditions et modalités d'exécution y relatives.



## An wen ich mich wenden kann / *A qui je peux m'adresser*

### Bureau d'imposition RTS Esch-sur-Alzette

50, rue Xavier Brasseur, Esch-sur-Alzette  
 Adr. postale: B.P. 251 ; L - 4003 Esch-sur-Alzette  
 ☎ 53 22 11-1  
 Fax: 53 22 11-3196

### Bureau d'imposition RTS Ettelbruck

10, Place Marie-Thérèse, Ettelbruck  
 Adr. postale: B.P. 197, L - 9002 Ettelbruck  
 ☎ 81 61 20-1  
 Fax : 81 60 51

### Bureau d'imposition RTS Luxembourg 2

18, rue du Fort Wedell  
 L - 2982 Luxembourg  
 ☎ 40 800-1  
 Fax: 40 800-3300

### Bureau d'imposition RTS Luxembourg 3

18, rue du Fort Wedell  
 L - 2982 Luxembourg  
 ☎ 40 800-1  
 Fax : 40 800-3040

### Bureau d'imposition Luxembourg RTS - Non-résidents

5, rue de Hollerich  
 L - 2982 Luxembourg  
 ☎ 40 800-1  
 Fax: 40 800-5100



## Dokumente und Formulare / *Documents et formulaires*

/

Jede Person mit einer **sensorischen Behinderung** (Behinderung des Sehvermögens oder des Gehörsinns) kann eine Kostenübernahme der benötigten Hilfestellung im Rahmen von beruflichen Weiterbildungen und gesetzlich vorgeschriebenen Karriere- und Promotionsexamen beantragen. Die Kosten für die Hilfen werden vom Ministerium für Familie und Integration übernommen und das Angebot beinhaltet sowohl **menschliche Hilfestellung** wie auch **materielle oder computergestützte Hilfsmittel**.

Die Kostenübernahme richtet sich an:

- Angestellte oder Freiberufler, die Anspruch auf einen individuellen Bildungsurlaub haben gemäß des Gesetzes vom 24. Oktober 2007 bezüglich des individuellen Bildungsurlaubs,
- oder Beamte beziehungsweise öffentliche Angestellte, die einen individuellen Bildungsurlaub in Anspruch nehmen können gemäß Artikel 28r) des geänderten Gesetzes vom 16. April 1979 welches das Beamtenstatut festlegt und die Vertreter des öffentlichen Dienstes betrifft.

In Betracht kommen alle Weiterbildungsmöglichkeiten, die in Luxemburg oder im Ausland angeboten werden, von:

- den verschiedenen Berufskammern
- Privatanbietern, die vom Erziehungsministerium anerkannt sind
- öffentlichen sowie staatlich anerkannten privaten Schulen, öffentlichen Instanzen und Ausbildungszentren, die öffentlich anerkannte Diplome aushändigen.

**Der Antrag muss vor Beginn der Weiterbildung / Prüfung eingereicht werden.**

Vorgehensweise:

1. Einreichung des Antrags mit Kostenvorschlag und den erforderlichen Dokumenten (Formular)
2. Zustimmung des Ministeriums
3. Zahlung der Hilfe seitens des Antragstellers
4. Einreichen der Rechnung sowie des Zahlungsbescheids und des Teilnahmezertifikates beim Ministerium für Familie und Integration
5. Rückerstattung an den Antragsteller

*Toute personne atteinte d'un **handicap sensoriel** (handicap de la vue ou de l'ouïe) peut demander une prise en charge des frais liés à l'aide humaine dans le cadre de formations professionnelles continues et de situations d'examens de promotion et de carrière légaux ou réglementaires. Les frais pour cette aide sont pris en charge par le Ministère de la Famille et de l'Intégration et l'offre comprend aussi bien l'**aide humaine** que le **soutien matériel ou logiciel**.*

*La prise en charge s'adresse aux bénéficiaires:*

- d'un congé-formation introduit par la loi du 24 octobre 2007 portant création d'un congé individuel de formation et visant les salariés du secteur privé ainsi que les indépendants et les personnes exerçant une profession libérale ou
- d'un congé individuel de formation dont question à l'article 28 r) de la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l'Etat et visant les agents du secteur public.

*Sont éligibles les formations offertes soit au Luxembourg, soit à l'étranger par :*

- les chambres professionnelles
- les associations privées agréées individuellement à cet effet par le Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle,
- les institutions bénéficiant du statut d'école publique ou privée reconnues par les autorités publiques et délivrant des certificats reconnus par ces mêmes autorités.

**La demande doit être introduite avant le début de la formation / de l'examen.**

Procédure :

1. Introduction d'une demande au préalable avec devis et documents requis (formulaire)
2. Accord du Ministère
3. Paiement de l'aide humaine par le requérant
4. Présentation de la facture, de la preuve de paiement et du certificat de participation au Ministère de la Famille et de l'Intégration
5. Remboursement au requérant



## Juristische Referenzen / *Références juridiques*

---

§ Loi du 24 octobre 2007 portant création d'un congé individuel de formation.



## An wen ich mich wenden kann / *A qui je peux m'adresser*

---

**Ministère de la Famille et de l'Intégration**  
**Division II: Personnes handicapées**  
12-14, avenue Emile Reuter  
L - 2420 Luxembourg  
☎ 247-83 684



## Dokumente und Formulare / *Documents et formulaires*

---


- Antragsformular zum Herunterladen auf der Internetseite :  
*Formulaire de demande à télécharger sur le site:*

[http://www.mfi.public.lu/formulaires/secteur\\_handicap/Aide\\_humaine\\_formulaire.doc](http://www.mfi.public.lu/formulaires/secteur_handicap/Aide_humaine_formulaire.doc)



# Info-Handicap

65, Avenue de la Gare  
L-1611 Luxembourg

 **+352 366 466-1**

Öffnungszeiten :  
von 9:00 – 12:00 und 14:00 – 17:00 Uhr  
(Beratungsgespräch nach Vereinbarung)

*Heures d'ouverture:  
de 9.00 – 12.00 et 14.00 – 17.00 heures  
(consultation sur rendez-vous)*